



COMMISSION
DES TRADITIONS
LINGUISTIQUES
ET HISTORIQUES
DE NOTRE PAYS



COMMUNE DE HÔNE
COMUNE DI HÔNE

Piccolo
dizionario
trilingue
del *patois*
di Hône

LÉ NOUHTRE MEULLI PAÔLE

VION-A
VALLÉE D'AOSTE

**LÉ NOUHTRE
MEULLI PAÔLE**

INDEX

13 LA LISTA É LÉ FEN-ÉHTRE

- 17 Gli aggettivi e pronomi dimostrativi
- 18 Gli aggettivi e pronomi possessivi
- 23 Gli articoli
- 26 Gli avverbi
- 33 I colori
- 34 Le congiunzioni
- 38 La famiglia
- 42 Le feste religiose
- 55 I mesi
- 57 I neologismi
- 59 I numeri
- 65 I paesi
- 69 Le preposizioni
- 72 I pronomi personali
- 79 I segni zodiacali
- 83 La settimana
- 85 Le stagioni

91 LÉ FAMIE DI PAÔLE

- 92 Giocattoli
- 94 Animali
- 96 Corpo umano
- 98 Attrezzi
- 100 Mestieri
- 102 Casa
- 104 Alimenti
- 105 Utensili da cucina
- 106 Fiori
- 107 Alberi
- 108 Orto
- 109 Frutta
- 110 Società civile e religiosa
- 112 Trasporti

“Lé nouhtre meulli paôle”: voici le premier texte didactique conçu pour redécouvrir et apprendre l’essentiel du patois de Hône. En effet, le parallèle entre les trois langues locales, de souche néolatine, met en évidence par une approche immédiate et un simple coup d’œil l’étymologie commune ou les affinités syntaxiques “italien - patois - français”; et - en même temps - pousse le lecteur à une prise de conscience culturelle et linguistique très importante pour notre pays.

En outre, les patois de la Basse Vallée ont toujours été reconnus pour leur ouverture, leur vivacité et leur musicalité. Or, ce serait vraiment dommage si, par manque de réflexion, on oubliait de fixer et de transmettre l’essentiel pour leur survie, car tout cela est un grand patrimoine individuel et communautaire qui nourrit excellemment tant de nos petites réalités.

Bien sûr, le travail d’organisation et de promotion en tel sens n’est ni simple ni léger; et, comme on dit en latin: grandis enim restat via... Pourvu que nous n’oublions pas le rôle de l’incessante globalisation, des mélanges d’ethnies et donc de langages qui, tout en ouvrant des horizons nouveaux, risquent de faire sombrer cet élément d’identification et de culture imperdable qu’est notre riche, bariolé et dzan patoué!

Il est donc temps - après les “meulli paôle” - de retrouver nos manches, c’est-à-dire de révié-nou lé mandze, et de nous mettre au travail en poursuivant l’œuvre commencée.

“Lé nouhtre meulli paôle”: ecco un primo testo didattico per la riscoperta e l’apprendimento essenziale del patois di Hône. In effetti l’abbinamento delle tre lingue locali di ceppo neolatino, se da una parte favorisce l’approccio immediato con radici etimologiche e meccanismi sintattici il più delle volte comuni, dall’altra incoraggia e promuove una presa di coscienza culturale e linguistica importantissima per il nostro paese!

È poi altresì noto - e da tempo - che i dialetti della Bassa Valle d’Aosta si sono sempre contraddistinti per la loro vivacità e apertura, dove ricchezza e tradizionalità di linguaggio hanno favorito, e ancora favoriscono, un eloquio semplice, essenziale e caratteristico al tempo stesso. Sarebbe quindi un vero peccato non fermarsi a riflettere sull’urgenza di fissare e di tramandare - anche con supporti mirati - alcune di queste caratteristiche, che sono un vero e proprio patrimonio individuale e comunitario all’interno di tante nostre piccole realtà.

Certo, il lavoro organizzativo e promozionale in tal senso si presenta al nostro sguardo tra i più vasti e severi; o, come si dice in latino, grandis enim restat via... Anche perché ormai l’incessante globalizzazione - pur con tutte le sue prerogative di speranza e di apertura verso l’avvenire - potrebbe facilmente, e nel contempo, compromettere in maniera definitiva questo prezioso e simpatico elemento di identificazione qual è il nostro ricco, variegato e bel patois...

È quindi giunto il momento - dopo le “meulli paôle” - di rimboccarci le maniche, vale a dire révié-nou lé mandze, e di metterci all’opera anche in questo settore!...

NOTE INTRODUTTIVE

ABBREVIAZIONI

m.	maschile
f.	femminile
sing.	singolare
pl.	plurale
v.	verbo
agg.	aggettivo
pron.	pronome
inv.	invariabile
esclam.	esclamazione

GRAFIA E FONETICA

Ecco le principali particolarità grafico-fonetiche adottate per la trascrizione del nostro *patois*.

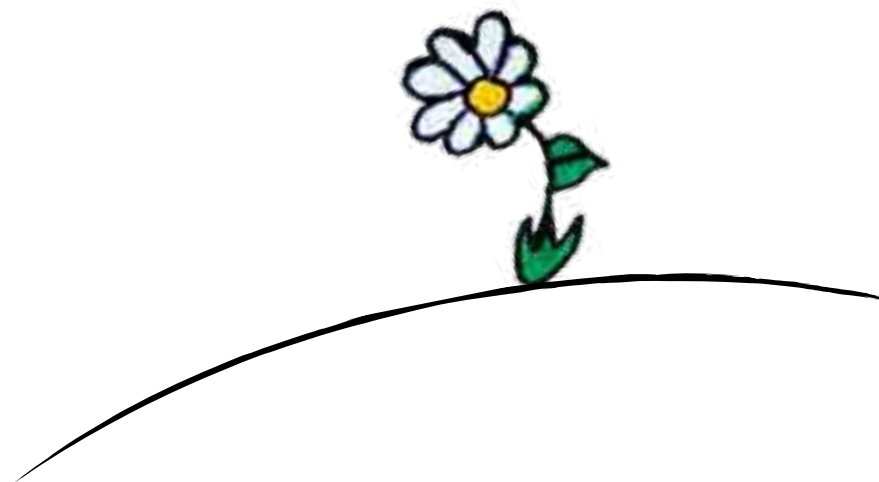
VOCALI

SI SCRIVE	SI LEGGE
à	a aperta
â	a lunga
é	e chiusa
è	e aperta
ê	e lunga
eu	come in francese <i>feu</i>
ì	i aperta
î	i lunga
ó	o semichiusa (es. <i>pouró</i>)
ò	o aperta
ô	o lunga
u	come in francese <i>mur</i>
ù	u aperta
ou	come in francese <i>moulin</i>
où	ou aperta

CONSONANTI

SI SCRIVE	SI LEGGE
h	aspirata
dj	come in italiano <i>giallo</i>
dz	come in italiano <i>zangola</i>
tch	come in italiano <i>ciliegia</i>
ts	come in italiano <i>valzer</i>
z	come in italiano <i>rosa</i>

Rispetto alle particolarità grafiche enunciate nel nostro "Dizionario" del 2007, sono scomparsi alcuni accenti e la **doppia q** (es. *douqquia*, ora *doucquia*). Per il resto, soprattutto in merito alle altre consonanti doppie, ci è parso opportuno di esprimere ancora quanto si intende, in attesa di nuove soluzioni generali attualmente in via di sperimentazione.





**La lista é
lé fen-éhtre**



abbaino	lanternón , m.	lucarne
abbracciare	embrahéc , v.	embrasser
abete rosso	pahhi , f.	sapin
abito maschile festivo	vestiménta , f.	costume
acacia	gazii , f.	acacia
accenno	siggnou , m.	signe
accetta	pioulat , m.	hachette
accudire	rességrì , v.	soigner
acero di monte	piénou , m.	érable
acetosella	izii , f.	petite oseille
acino	gran-a , f.	grain
acquitrino	mouyàn , m.	marécage
addizione	adisió n, f.	addition
addormentato	endourmì / endourmiâi , agg.	endormi
aereo	avió n, m.	avion
aggiudicarsi	encantéi , v.	s'adjuger
aglio	ai , m.	ail

agnello	agnì , m.	agneau
ago	ii , f.	aiguille
ahimè!	tampì! , esclam.	hélas!
aiutare	iguiéc , v.	aider
albarella	bournia , f.	pot
albergatore	ouberdjista , m.	hôtelier
albergo (hotel)	ouberdzi , m.	hôtel
albicocca	armagnèi , m.	abricot
alluvione	aluvió n, f.	inondation
alpigiano	mountagnì n, m.	montagnard
alpinista	scalató r, m.	alpiniste
alpino	alpì n, m.	chasseur alpin
altalena	banléivou , m.	balançoire
altare	outel , m.	autel
altro	otrou / otra , agg.	autre
alzare	lévéi , v.	lever
amare	laméi , v.	aimer
amarena	griota , f.	griotte
amico	amis , m.	ami
anatra	agni , f.	canard
andare	aléi , v.	aller

anello	an-éi , m.	bague
anno	an , m.	an
anta	barcón , m.	volet
ape	anvii , f.	abeille
appellativo canzonatorio	guiandéc dé Vion-a , m.	nigaud de Hône
aprire	ivrì , v.	ouvrir
aquila	ói , f.	aigle
arancia	pourtigal , m.	orange
arcobaleno	arcansiel , m.	arc-en-ciel
aria	er , m.	air
armadio	armêi , m.	armoire
armonica a bocca	réganìn , m.	harmonica
aroma vegetale	réguieust , m.	aromate
arrampicarsi	rampiéi , v.	grimper
arrivederci!	tanque! , esclam.	au revoir!
arrosto	rouhti , m.	rôti
artiglio	grinfa , f.	griffe
asciugare	isuéi (panéi) , v.	essuyer
asilo	azilou , m.	école maternelle
asino	onou , m.	âne

GLI AGGETTIVI E PRONOMI DIMOSTRATIVI LÉ-Z-ADJÉTIVOU É PROUNÓN QUÉ MOUHTRON LES ADJECTIFS ET PRONOMS DÉMONSTRATIFS

questo	hi , m. sing. hi (hitta)-hé (pron.) hi ... hé , m. sing. hiticqui	ce / cet celui ce / cet... ci celui-ci
quello	hi ... lèi , m. sing. hi-lèi	ce / cet...là celui-là
questa	hitta , f. sing. hitta-hé hitta ... hé , f. sing. hitta icqui	cette celle cette...ci celle-ci
quella	halla , f. sing. halla-lèi halla ... lèi , f. sing.	cette celle-là cette...à celle-là
questi	hitte , m. pl. hitte-hé hitte ... hé , m. pl.	ces ceux ces ... ci ceux-ci
quelli	hize , m. pl. hize-lèi hize ... lèi , m. pl.	ces ceux-là ces ... là ceux-là
queste	hitte , f. pl. hitte-hé hitte ... hé , f. pl.	ces celles ces ... ci celles-ci
quelle	halle , f. pl. halle-lèi halle ... lèi , f. pl.	ces celles-là ces là celles-là

questo, questa cosa qui	héné, houhoun-é, hi ho hé, hénicqui	ceci
quello, quella cosa là	hénèi, hi ho lèi	cela, ce
quello che... ciò che...	han qué...	ce que...

GLI AGGETTIVI E PRONOMI POSSESSIVI
LÉ-Z-ADJÉTIVOU É PROUNÓN DÉ POUSÈS
 LES ADJECTIFS ET PRONOMS POSSESSIFS

mio - il mio
lou min, m. sing.
 mon - le mien

mia - la mia
la min-a, f. sing.
 ma - la mienne

sua - la sua
la sin-a, f. sing.
 sa - la sienne

tuo - il tuo
lou tin, m. sing.
 ton - le tien

tua - la tua
la tin-a, f. sing.
 ta - la tienne

nostra - la nostra
la nouhtra, f. sing.
 notre - la nôtre

suo - il suo
lou sin, m. sing.
 son - le sien

nostro - il nostro
lou nouhtrou, m. sing.
 notre - le nôtre

vostro - il vostro
lou vouhtrou, m. sing.
 votre - le vôtre

il loro
lou lór, m. sing.
 leur - le leur

vostra - la vostra
la vouhtra, f. sing.
 votre - la vôtre

la loro
la lór, f. sing.
 leur - la leur

i miei
lé min, m. pl.
 mes - les miens

i tuoi
lé tin, m. pl.
 tes - les tiens

i suoi
lé sin, m. pl.
 ses - les siens

i nostri
lé nouhtre, m. pl.
 nos - les nôtres

i vostri
lé vouhtre, m. pl.
 vos - les vôtres

i loro
lé lór, m. pl.
 leurs - les leurs

le mie
lé min-e, f. pl.
 mes - les miennes

le tue
lé tin-e, f. pl.
 tes - les tiennes

le sue
lé sin-e, f. pl.
 ses - les siennes

le nostre
lé nouhtre, f. pl.
 nos - les nôtres

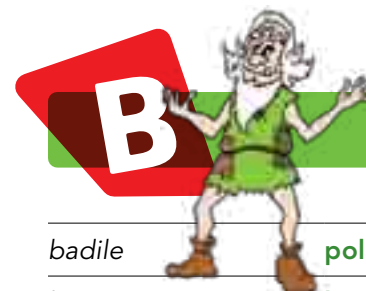
le vostre
lé vouhtre, f. pl.
 vos - les vôtres

le loro
lé lór, f. pl.
 leurs - les leurs

La min-a
 fii Anna.



<i>assaggiare</i>	tahtéi , v.	goûter
<i>asse</i>	tavéi , m.	planche
<i>assessore</i>	asésór (asésour), m.	assesseur
<i>assiolo</i>	nitolla , f.	hibou petit duc
<i>assopirsi</i>	quioutséi , v.	s'assoupir
<i>attaccapanni</i>	portamantéi , m.	portemanteau
<i>attrezzo</i>	mobiou , m.	outil
<i>augurio</i>	souet , m.	souhait
<i>autista</i>	soufeur (choufeur), m.	chauffeur
<i>autoarticolato</i>	camiou dehdjuntouou , m.	camion articulé
<i>automobile</i>	màquina , f.	voiture
<i>autonomia</i>	outounoumia , f.	autonomie
<i>autorimessa</i>	garadzou , m.	garage
<i>autorità</i>	outouritouou , f.	autorité
<i>avaro</i>	rantchìn / rantchin-a , agg.	avare
<i>avere</i>	avéi , v.	avoir
<i>avvocato</i>	avoucât , m.	avocat
<i>Ayasse</i>	lâhi , f.	Ayasse



<i>badile</i>	pola , f.	pelle
<i>bagno</i>	bagn , m.	salle de bains
<i>balcone</i>	lói , f.	balcon
<i>balla di fieno</i>	balìn , m.	balle
<i>ballare</i>	danhéc , v.	danser
<i>bambina</i>	tchitta , f.	petite fille
<i>bambino</i>	botcha , m.	petit garçon
<i>bambola</i>	pouata , f.	poupée
<i>banco di scuola</i>	ban , m.	banc
<i>basso</i>	bôs / bosa , agg.	bas
<i>bastone</i>	bacat , m.	bâton
<i>battesimo</i>	batémou , m.	baptême
<i>bello</i>	béi / balla , agg.	beau
<i>bere</i>	bée (béye) , v.	boire
<i>berretto a visiera</i>	cascatta , f.	casquette
<i>betulla</i>	biooula , f.	bouleau
<i>biblioteca</i>	bibioutéca , f.	bibliothèque
<i>bibliotecaria</i>	bibioutécaria , f.	bibliothécaire

bicchiere	veurou , m.	verre
bicicletta	bitchiclatta , f.	bicyclette
bocca	bottsi , f.	bouche
boccale	sop , m.	chope
borgo del paese	veulla , f.	bourg
borsa per la spesa	sacatta , f.	sac
boscaiolo	bouscayeul , m.	bûcheron
bottiglia	boutta , f.	bouteille
botton d'oro	boutón d'or , m.	bouton d'or
braccio	brah , m.	bras
brace	broza , f.	braise
bravo	beullou / beulla , agg.	habile
brugo	brahèi , m.	bruyère
brutto	beurt / beurta , agg.	laid
buco	bouéi , m.	trou
budello	bouéi , m.	boyau
Buon Dio	Boun-Guieu (Bounguieu) , m.	Bon Dieu
buongiorno	boundzor , m.	bonjour
buono	bón / bon-a , agg.	bon
burro	beurou , m.	beurre

GLI ARTICOLI LÉ-Z-ARTICLOU LES ARTICLES

il lou , m. sing. <i>le</i> —	i/gli lé , m. pl. <i>les</i> —	una eun-a (an) , f. sing. <i>une</i> —
l' l' , m./f. sing. <i>l'</i> —	le lé , f. pl. <i>les</i> —	dei dé , m. pl. <i>des</i> —
lo lou , m. sing. <i>le</i> —	un un (in) , m. sing. <i>un</i> —	delle dé , f. pl. <i>des</i>
la la , f. sing. <i>la</i>	uno un (in) , m. sing. <i>un</i>	



M

ENDZÉC · ALIMENTS · ALIMENTI

lou rouhti
le rôti
l'arrosto

lou beurou
le beurre
il burro

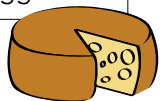
lou caféi
le café
il caffè



la fountin-a
la fontine
la fontina

lou froumadzou
le fromage
il formaggio

lou lar
le lard
il lardo



lou lahéi
le lait
il latte



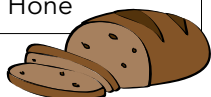
l'améc
le miel
il miele

la men-éhtra
la soupe
la minestra

l'ouuli
l'huile
l'olio

lou pan
le pain
il pane

la micooula
le pain de seigle
et châtaignes
il pane speciale
di Hône



lou sàngouis
le sandwich
il panino

la cramma
la crème
la panna

la fioca
la crème fouettée
la panna montata

lou pésón
le poisson
il pesce

la poulénta
la polenta
la polenta

lou zambón
le jambon
il prosciutto



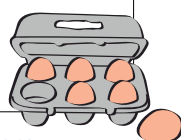
lou rizòt
le risotto
il risotto

la soou
le sel
il sale



lou santsat
le boudin
il sanguinaccio

l'ouc
l'œuf
l'uovo



lou hiccrou
le sucre
lo zucchero

É

ZE · USTENSILES DE CUISINE · UTENSILI DA CUCINA

la bournia
le pot
l'albarella

lou veurou
le verre
il bicchiere



la boutta
la bouteille
la bottiglia

la cafiquièi
la cafetière
la caffettiera

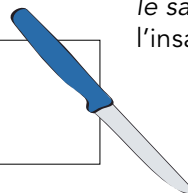


la pinta
la carafe
la caraffa

lou tirabousón
le tire-bouchon
il cavatappi

lou coulin
la passoire
il colino

lou coutéi
le couteau
il coltello

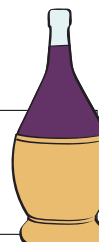


la coppa pè bée
la coupe de l'amitié
la coppa
dell'amicizia

lou quitcharìn
la petite cuillère
il cucchiaino

la quïi
la cuillère
il cucchiaino

lou fiasco
le fiasco
il fiasco



la frécoulin-a
la fourchette
la forchetta

la grata
la râpe
la grattugia

lou grélat
le saladier
l'insalatiera

la potsi
la louche
il mestolo

la péila piata
la poêle à frire
la padella

la péila
la casserole
la pentola

lou piatéi
l'assiette
il piatto

l'ehcouéla
le bol
la scodella



lou bahin
le seau
il secchio

la tasa
la tasse
la tazza



la hicroi
la sucrière
la zuccheriera

F IÓR · FLEURS · FIORI

lou boutón d'or
le bouton d'or
il botton d'oro



lou brahèi
la bruyère
il brugo

la fiór dou couccou
le lis orangé
il giglio di San Giovanni

lou gaofou
l'œillet
il garofano

la dzen-éhtra
le genêt
la ginestra

la dzanhan-a
la gentiane
la genziana

la marguéritta
la marguerite
la margherita

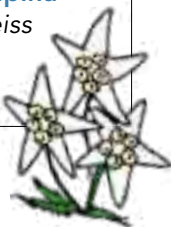


la quioca
la gentiane bleue
la genzianella

l'eûi di rât
le myosotis
il non ti scordar di me

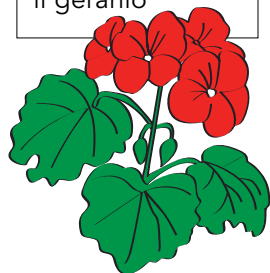
lou sambus
le sureau
il sambuco

la fiór alpina
l'édelweiss
la stella alpina



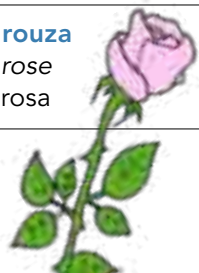
l'espîc
la valériane celtique
la valeriana celtica

lou djéragnou
le géranium
il geranio



lou framéhquiou
le rhododendron
il rododendro

la rouza
la rose
la rosa



la vioulatta
la violette
la violetta



P IENTE · ARBRES · ALBERI

la pahhi
le sapin
l'abete rosso

lou dzen-évrou
le genévrier
il ginepro

l'arolla
l'arolle
il pino cembro

la gazii
l'acacia
l'acacia

la brenva
la mélèze
il larice



l'arbèa
le peuplier
il pioppo



lou piénou
l'érable
l'acero di monte

lou iouer
le laurier
il lauro

lou trembiou
le tremble
il pioppo tremolo

la biooula
le bouleau
la betulla



l'arbor
l'aubours des Alpes
il maggiociondolo

lou tsénou
le chêne
la quercia

lou tsahtagni
le châtaigner
il castagno



lou mandouléc
l'amandier
il mandorlo

lou gourahéc
le saule
il salice



la ferzèi
le cerisier
il ciliegio

l'oulagni
le noisetier
il nocciòlo



lou touméi
le sorbier
il sorbo degli uccellatori

lou fai
le hêtre
il faggio

lou nouyi
le noyer
il noce



l'arsala
l'alisier
il sorbo montano

lou frénou
le frêne
il frassino

l'órmou
l'orme
l'olmo

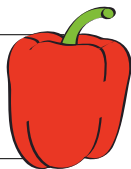
lou tùi
le tilleul
il tiglio

C

COURTÌ · JARDIN POTAGER · ORTO

l'ai
l'ail
l'aglio

lou pouvrón
le poivron
il peperone



lou gneuf
la carotte
la carota



lou roumain
le romarin
il rosmarino

lou tsou
le chou
il cavolo

la toumatica
la tomate
il pomodoro



la couhhi
la courge
la zucca



l'ignón
l'oignon
la cipolla

l'erba
l'herbe
l'erba

lou pouró
le poireau
il porro

lou couhôt
la courgette
lo zucchini



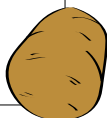
lou fézouc
le haricot
il fagiolo

la palansomma
le persil
il prezzemolo

la salata
la salade
l'insalata

lou ravanìn
le radis
il ravanello

la troufolla
la pomme de terre
la patata



F

FRUTTI · FRUITS · FRUTTA

l'armagnèi
l'abricot
l'albicocca

l'ampón
la framboise
il lampone

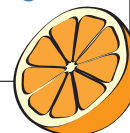
l'oulagni
la noisette
la nocciola

la griota
la griotte
l'amarena

lou limón
le citron
il limone



lou pourtigel
l'orange
l'arancia



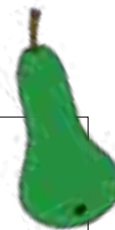
la mandolla
l'amande
la mandorla

la gnouéc
la noix
la noce

la pomma
la pomme
la mela



lou peeuh
la poire
la pera

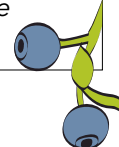


la tsehtagni
la châtaigne
la castagna



la féizi
la cerise
la ciliegia

lou brouacou
le myrtille
il mirtillo



la fié
la figue
il fico

la moua
la mûre
la mora

lou frahtéi
la fraise
la fragola



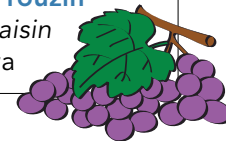
la néhpia
la nèfle
la nespola

lou martinsac
la poire martinsec
la pera martinsec

la persa
la pêche
la pesca

lou bergnón
la prune
la prugna

lou rouzìn
le raisin
l'uva



l'outel

l'autel
l'altare

l'asésór

l'assesseur
l'assessore

l'outounoumia

l'autonomie
l'autonomia

l'outouritoou

l'autorité
l'autorità

lou batémou

le baptême
il battesimo

la bibioutécaria

la bibliothécaire
la bibliotecaria

la quiotsi

la cloche
la campana

lou tsantre

le chanfre
il cantore

la cua

la cure
la casa parrocchiale

l'anfân dé cór

l'enfant de cœur
il chierichetto

l'iguiézi

l'église
la chiesa

la djourâi

la dragée
il confetto

lou counsiyé

le conseiller
il consigliere

la crouéc

la croix
la croce

lou guiaou

le diable
il diavolo

la berdói

le feu de joie
il falò

la sépourteua

l'enterrement
il funerale

Zézù-Cri

Jésus-Christ
Gesù Cristo

lou djournal

le journal
il giornale

l'enfêr

l'enfer
l'inferno

la létéri

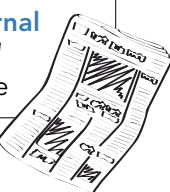
la laiterie
la latteria

la Nouhtra Damma

la Sainte Vierge
la Madonna

la massa

la messe
la messa

**lou tsampéc**

l'agent de police
il messo comunale

la cumeun-a

la maison
communale
il municipio

lé nôhe

les noces
le nozze

l'ouspidal

l'hôpital
l'ospedale

lou paadi

le paradis
il paradiso

la paotsi

la paroisse
la parrocchia

l'enquioou

le curé
il parroco

lou patrón

le Saint patron
il patrono

la prédicca

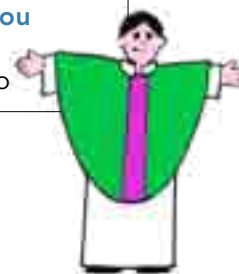
le sermon
la predica

lou Pàter

le Notre Père
la preghiera del
Padre Nostro

la préii

la prière
la preghiera
usuale

**lou priór**

le prieur
il priore

la rélidjón

la religion
la religione

la sacrestî

la sacristie
la sacrestia

lou santuêi

le sanctuaire
il santuario

lou secrétèi

le secrétaire
il segretario

lou santiccou

le syndic
il sindaco

lou tabernaclou

le tabernacle
il tabernacolo

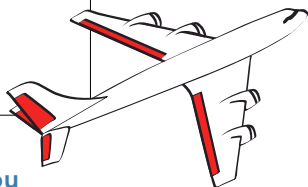


T

RASPOR · TRANSPORTS · TRASPORTI

l'avión

l'avion
l'aereo



lou poulma

le car
il pullman



lou camiou dehdjuntouu

le camion articulé
l'autoarticolato

la màquina

la voiture
l'automobile

la funévia

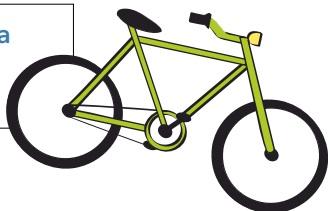
le téléphérique
la funivia

lou tratór

le tracteur
il trattore

la bitchiclatta

la bicyclette
la bicicletta



lou tren

le train
il treno

lou camiou

le camion
il camion

lou cartón

le chariot
il carro

la motou

la motocyclette
la motocicletta

lou djiravión

l'hélicoptère
l'elicottero

lou bató

le bateau
la nave



[illegible]



caffè	caféi , m.	café
caffettiera	cafiquièi , f.	cafetière
caldaia in rame	cahat , m.	chaudron
calderone	ehtsoudèi (tsoudèi), f.	chaudière
caldo afoso	teuf , m.	chaud étouffant
camera	tsambra , f.	chambre
camino	tsafiouc , m.	cheminée
camion	camiou , m.	camion
camoscio	tchamôs , m.	chamois
campana	quiotsi , f.	cloche
campanaccio	soun-âi , f.	sonnaille
campanella	quioutsatta , f.	clochette
campanello	tchouquìn , m.	sonnette
canale di derivazione	canal , m.	canal
candela	tsandéila , f.	bougie
cane	tsun , m.	chien
canottiera	franéla , f.	maillot de corps

cantina	féléc , m.	cave
cantore	tsantre , m.	chantre
capelli	pèi , m. pl.	cheveux
capo	teuhta (téhta) , f.	tête
capra	tséivra , f.	chèvre
carabiniere	carabinié , m.	gendarme
caraffa	pinta , f.	carafe
carbone	tsarbón , m.	charbon
carota	gneuf , m. (carota , f.)	carotte
carriola	caratta , f.	brouette
carro	cartón , m.	chariot
carro a mano	galiota , f.	charrette
carta	papéc , m.	papier
cartella	sacatta , f.	sac
casa	méiti , m.	maison
casa parrocchiale	cua , f.	cure
casaro	frétéc , m.	fromager
casolare diroccato	quiouzoou , m.	mesure en ruine
cassapanca	artsón , m.	coffre
castagna	tsehtagni , f.	châtaigne

GLI AVVERBI
LÉ-Z-AVERBIOU
LES ADVERBES



a destra a dréti à droite	ancora encòa encore	di là délèi par là	forse miacou peut-être	in qua hai ici	male malamàn mal
—	—	—	—	—	—
a fianco aper (còntre) à côté	apposta esprès exprès	di più dépieu davantage	fuori foua hors de	intanto entandàn pendant ce temps	meno mouen moins
—	—	—	—	—	—
a sinistra a sen-ota à gauche	bene enviza bien	dietro déréc derrière	giù dzu bas	intorno outor autour	molto mouéi beaucoup
—	—	—	—	—	—
abbastanza prouc assez	come coumàn comment	domani doumàn demain	ieri iér hier	là lèi là	niente déràn rien
—	—	—	—	—	—
accanto arân près de	davanti dévân devant	dopo apréi après	in fondo a carou (ou fon) au fond	l'altro ieri l'otrou iér avant-hier	no na non
—	—	—	—	—	—
adesso ayà maintenant	davvero dabón vraiment	dopodomani apréi doumàn après-demain	in là uttre (outtre) là	lontano vieun éloigné (loin)	non pooù ne ... pas
—	—	—	—	—	—
altrove (via) jà ailleurs	dentro deun (dédeun, deunta) dans	dove ayou où	in mezzo ou mentèn (ou méh) au milieu	mai zaméi jamais	non più pouméi ne ... plus



nuovamente
tórna
de nouveau

—
oggi
ouéc
aujourd'hui

—
ogni tanto
ognentân
de temps
en temps

—
poco
pócca
peu

—
poi
pé
puis

—
presto
vittou
vite

—
quanto
tame
combien

quest'anno
ouyèn
cette année

—
qui
hé (icqui)
ici

—
sempre
sampe
toujours

—
sì
ouèi (ouài)
oui

—
soltanto
macque
seulement

—
sopra
damòn
dessus

—
soprattutto
surtoù
surtout

sotto
dézot
dessous

—
su
seu (su, dessù)
sur

—
subito
distoù
tout de suite

—
tutto
tot
tout

—
ugualmente
taoutin
quand même

—
vicino
protsou
proche

—
volentieri
avoulountéc
volontiers

castagno	tsahtagnì , m.	châtaignier
castello	tsahtéi , m.	château
catasta conica	quioua , f.	meule
cattivo	gramou / grama , agg.	mauvais
cavalletta	sayôt , m.	sauterelle
cavallo	caval , m.	cheval
cavallo a dondolo	cavalin , m.	cheval à bascule
cavatappi	tirabousón , m.	tire-bouchon
caviglia	grii , f.	cheville
cavolo	tsou , m.	chou
cazzuola	cahooula , f.	truelle
cena	hin-a , f.	souper
cenere	hindra , f.	cendre
centesimo	santima , f.	centime
centimetro	tchentim , m.	centimètre
centrale idroelettrica	tchentral , f.	centrale hydro-électrique
ceppo nodoso	leggni , f.	bûche
cera	hii , f.	cire
cesoie	sicateur , m.	sécateur

<i>chiamare</i>	mandéi , v.	appeler
<i>chiaro</i>	quier / quietà , agg.	clair
<i>chiave</i>	quioou , f.	clef
<i>chierichetto</i>	anfân dé cór , m.	enfant de chœur
<i>chiesa</i>	iguiézi , f.	église
<i>chilogrammo</i>	quillou , m.	kilo
<i>chilometro</i>	quilómétrou , m.	kilomètre
<i>chioccia</i>	quiohha , f.	mère poule
<i>chiocciola (lumaca)</i>	loumahi , f.	escargot
<i>chiodino</i>	sellérina , f.	semence
<i>chiodo</i>	quioù , m.	clou
<i>chiodo da scarpone</i>	brotsi , f.	clou à gros souliers
<i>chiodo forgiato</i>	tatsi , f.	clou forgé
<i>chiudere a chiave</i>	quiavéi , v.	fermer
<i>cicogna</i>	tchicogna , f.	cigogne
<i>ciliegia</i>	féizi , f.	cerise
<i>ciliegio</i>	ferzêi , f.	cerisier
<i>cima</i>	pouinti , f.	cime
<i>cinema</i>	tchinéma , m.	cinéma
<i>cipolla</i>	ignón , m.	oignon

<i>coccolone</i>	piocou / pioca , agg.	chouchou
<i>colino</i>	coulin , m.	passoire
<i>collare in legno per caprini</i>	tsanvala , f.	courroie en bois
<i>collo</i>	cou , m.	cou
<i>colmareccio</i>	couc , m.	faîte
<i>coltello</i>	coutéi , m.	couteau
<i>coltello curvo</i>	trantsat , m.	serpette
<i>coltivare</i>	cultivéi , v.	cultiver
<i>compasso</i>	coumpas , m.	compas
<i>comunità</i>	cumunitouu , f.	communauté
<i>conca</i>	gómba , f.	combe
<i>conciaossa</i>	rabiyeur , m.	rebouteux
<i>confetto</i>	djurâi , f.	dragée
<i>coniglio</i>	lapìn , m.	lapin
<i>consigliere</i>	counsiyé , m.	conseiller
<i>consorzio</i>	counsorsiou , m.	consortium
<i>contadino</i>	campagnìn , m.	paysan
<i>coppa dell'amicizia</i>	coppa pè bée , f.	coupe de l'amitié
<i>corpo</i>	côrs , m.	corps
<i>correre</i>	córe , v.	courir

corridoio	couridór (couridour), m.	couloir
corrucciato	greuf / greuffa , agg.	fâché
corso d'acqua montano	valèi , m.	petit torrent
coscia	couési , f.	cuisse
coso	ho , m.	machin
costruzione tipica alpina	rahcar , m.	raccard
crampo	rampa , f.	crampe
croce	crouéc , f.	croix
crosta della polenta	rahpa , f.	croûte de polenta
cucchiaino	quitcharìn , m.	petite cuillère
cucchiaino	quii , f.	cuillère
cucina	quezeun-a , f.	cuisine
cuneo	cun , m.	coin
cuoco	quezen-êc , m.	cuisinier
cuoio	couér , m.	cuir
cuore	cór , m.	cœur
curva	queurva , f.	virage
cuscino	quesùn (cusùn) , m.	coussin

I COLORI LÉ COULÓR LES COULEURS



arancione
arantchón, inv.
orange



marrone
maròn, inv.
marron



bianco
bian / bientsi
blanc



nero
nér / néa
noir



blu
bleu / bleuvva
bleu



rosso
ros / rossa
rouge



giallo
dzonou / dzona
jaune



verde
vart / varda
vert



grigio
gris / griza
gris



viola
vioulat / vioulatta
violet

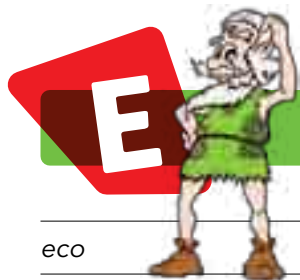
LE CONGIUNZIONI LÉ COUNDJUNSIÓN LES CONJONCTIONS

altrimenti sédénó	e é	neanche gnénca	pure étot
altrement (sinon)	et —	même pas (non plus)	aussi —
—	eppure	—	quando
anche aouèi	épeua	o ou	acân
aussi	pourtant	ou	quand
—	fino	—	se
che qué	finque	perché perqué	sé
que	jusque	pourquoi	si
—	—	pourquoi (parce que)	—
come coumme	insieme ensembiou	senza sensa	sans
comme	avec	—	—
—	ma ma	—	—
dunque anónca	mais	—	—
donc	—	—	—

Nó ouéc
damouèn
ensembiou...



dente	dan , f.	dent
dialetto regionale	patoué , m.	patois
diarrea	lóndzi (cagatta) , f.	diarrhée
diavolo	guiaou , m.	diable
difficile	moulèn / moulén-a , agg.	difficile
discesa del bestiame	dézarpa , f.	désalpe
dispiacere	dehpiézi , m.	chagrin
dito	dèi , m.	doigt
dito del piede	artèi , m.	orteil
divisione	diviziòn , f.	division
donna	foumala , f.	femme
Dora Baltea	Djouèi , f.	Doire Baltée
dormire	dourmì , v.	dormir
drago	dragou , m.	dragon
duro	deur / dua , agg.	dur



eco	rébón , m.	écho
educazione	éducasiôn , f.	éducation
elefante	éléfân , m.	éléphant
elicottero	djiraviôn , m.	hélicoptère
entrare	entréi , v.	entrer
erba	erba , f.	herbe
erba olina	ouleunna , f.	fétuque
esperto	savàn / savénta , agg.	expert
espressione di sorpresa	countatch! , exclam.	bon sang!
essere	éhtre , v.	être
essiccatoio delle castagne	grehhi , f.	séchoir



fabbrica	fabricca , f.	usine
fabbro	féréc , m.	forgeron
facile	len / len-a , agg.	facile
faggio	faì (fayì) , m.	hêtre
fagiano	fézàn , m.	faisan
fagiolo	fézouc , m.	haricot
falce fienaia	fôf , f.	faux
falcetta messoria	foufii , f.	faucille
falcetto (roncola)	foufat , m.	serpe
falciatrice	faltchatris , f.	faucheuse
falda del tetto	ola , f.	pan
falegname	ménizié , m.	menuisier
falò	berdói , f.	feu de joie
famiglia	famii , f.	famille
fango	patchôc , m.	boue
farfalla	papiooula , f.	papillon
farmacista	fourmatchista , m.	pharmacien
fascio (fascina)	dôc , m.	fagot
febbre	féivra , f.	fièvre

LA FAMIGLIA
LA FAMILIA
LA FAMILLE

il padre
lou pae, m.
le père

la madre
la mae, f.
la mère

il figlio
lou mignôt, m.
le fils

la figlia
la fii, f.
la fille

il fratello
lou frèye, m.
le frère

la sorella
la siouc, f.
la sœur

il nonno
lou dou
(lou nonou), m.
le grand-père

la nonna
la doucquia
(la nona), f.
la grand-mère

il bisnonno
l'ayeul, m.
l'arrière-grand-père

la bisnonna
l'ayeula, f.
l'arrière-grand-mère

lo zio
lou barba, m.
l'oncle

la zia
la tata, f.
la tante

il cugino
lou quezùn, m.
le cousin

la cugina
la quezeun-a, f.
la cousine

il nipote
lou névout, m.
le neveu

la nipote
la névoudda, f.
la nièce

il suocero
lou bopae, m.
le beau-père

la suocera
la ballamae, f.
la belle-mère

il genero
lou djouindrou, m.
le beau-fils
(le gendre)

la nuora
la nóa, f.
la belle-fille (la bru)

il cognato
lou cugnà, m.
le beau-frère

la cognata
la cugnà, f.
la belle-sœur

il patrigno
lou paréhtrou, m.
le beau-père

la matrigna
la maréhta, f.
la belle-mère

la moglie
la foumala, f.
la femme

il marito
l'ommou, m.
le mari (l'époux)

lo sposo
l'ehpous, m.
le jeune marié

la sposa
l'ehpouza, f.
la jeune mariée

i gemelli
lé béhón, m. pl.
les jumeaux

il domestico
lou valat, m.
le domestique

la serva
la servénta, f.
la bonne (la servante)

il padrone
lou padrón, m.
le patron
(le propriétaire)

gli antenati
lé nouhtre
viéi, m. pl.
les ancêtres
(les aïeux)

la ragazza
la fii, f.
la jeune fille

la zitella
la fii viéyi, f.
la vieille fille

il padrino
lou paren, m.
le parrain

la madrina
la maren-a, f.
la marraine



<i>fiesta</i>	feuhta (féhta) , f.	fête
<i>fiammifero</i>	loumatta , f.	allumette
<i>fiasco</i>	fiasc , m.	fiasque
<i>fiatone</i>	ranfian-a , f.	souffle
<i>fibra di canapa</i>	rihta , f.	fibre du chanvre
<i>fico</i>	fié (fià) , f.	figue
<i>fienile</i>	souléc , m.	fenil
<i>fieno</i>	fen , m.	foin
<i>fiera</i>	feua , f.	foire
<i>filare</i>	filéi , v.	filer
<i>filarello</i>	filééi , m.	rouet
<i>filibustiere</i>	sarazìn , m.	filibustier
<i>filo a sbalzo</i>	liggni , f.	téléphérique pour fagots
<i>finestra</i>	fen-éhtra , f.	fenêtre
<i>fiocco</i>	gala , f.	ruban
<i>fiore</i>	fiór (fiour) , f.	fleur
<i>foglia</i>	foyi , f.	feuille
<i>fontanile</i>	bu , m.	abreuvoir
<i>fontina</i>	fountin-a , f.	fontine
<i>forchetta</i>	frécoulin-a (fourcoulin-a) , f.	fourchette

<i>formaggio</i>	froumadzou , m.	fromage
<i>formica</i>	fourmié (fourmià) , f.	fourmi
<i>fornaio</i>	pan-atéc , m.	boulangier
<i>forno</i>	for , m.	four
<i>fragola</i>	frahtéi , m.	fraise
<i>frana</i>	rouén-a , f.	éboulement
<i>francese</i>	fransé / franséza , agg.	français
<i>frasca</i>	ramma , f.	petite branche
<i>frassino</i>	frénou , m.	frêne
<i>frazione</i>	véladzou , m.	village
<i>frazione piccola</i>	cantón , m.	hameau
<i>frumento</i>	froumàn , m.	froment
<i>frustare</i>	zinguéi , v.	fouetter
<i>frusto</i>	lis / liza , agg.	usé
<i>frutta</i>	frutti , f.	fruits
<i>fuliggine</i>	suhtsi , f.	suie
<i>fumo</i>	fun , m.	fumée
<i>funerale</i>	sépourteua , f.	enterrement
<i>funivia</i>	funévia , f.	téléphérique
<i>fuoco</i>	fouà , m.	feu
<i>furbo</i>	feurbou / feurba , agg.	malin

LE FESTE RELIGIOSE
LÉ FEUHTÉ
LES FÊTES RELIGIEUSES

Capodanno
**lou Préméc
dzor dé l'An**
Premier de l'An

—
Epifania
lé Rèi
la Fête des Rois

—
Le Ceneri
lé Hindre
les Cendres

—
Le Palme
la Ramouliva
les Rameaux

—
Pasqua
Pohque
Pâques

L'Ascensione
l'Asensión
l'Ascension

—
Pentecoste
Pantecouhte
la Pentecôte

—
Santa Trinità
la Sénta Trinitoou
la Trinité

—
Corpus Domini
la Feuhta-Guieu
la Fête-Dieu

—
L'Assunzione
**Nouhtra Damma
d'ouht**
l'Assomption

Ognissanti
Quiussen
la Toussaint

—
Commemorazione
dei defunti
lou dzor di Mort
*la Commémora-
tion des morts*

—
L'Immacolata
**la Nouhtra
Damma dé
guizembrou**
*l'Immaculée
Conception*

—
Natale
Tsalénde
la Noël

San Giorgio
Sen Dzordzou
la Saint-Georges

—
San Grato
Sen Groou
la Saint-Grat

—
Sant'Antonio
Sent Antouèn-i
la Saint-Antoine

—
San Giuseppe
Sen Zouze
la Saint-Joseph

—
Santi Pietro e Paolo
Sen Pièrre é Pôl
*la Saint-Pierre et
Saint-Paul*

San Michele
Sen Métséc
la Saint-Michel

—
San Martino
Sen Martin
la Saint-Martin

—
Santa Cecilia
Sénta Sésille
la Sainte-Cécile

—
Santa Barbara
Sénta Barbara
la Sainte-Barbe

—
San Bernardo
Sen Bernar
la Saint-Bernard

La Candelora
la Tsandélouza
la Chandeleur

—
L'Avvento
l'Avàn
l'Avent

—
La Quaresima
Caéma
le Carême

—
La Visitazione
la Vizitasion
la Visitation

Sen Dzordzou





<i>gallina</i>	dzeleunna , f.	poule
<i>gallo</i>	pouc , m.	coq
<i>galoppo</i>	galop , m.	galop
<i>gamba</i>	tsamba , f.	jambe
<i>gambero</i>	dzambèou , m.	écrevisse
<i>garofano</i>	gaofou , m.	œillet
<i>garzone di montagna</i>	valat , m.	valet d'alpage
<i>gassosa</i>	gazeus , f.	limonade
<i>gatto</i>	tsèt , m.	chat
<i>gazza</i>	berta , f.	pie
<i>genepì</i>	zénépi , m.	génépi
<i>genziana</i>	dzanhan-a , f.	gentiane
<i>genzianella</i>	quioca , f.	gentiane bleue
<i>geranio</i>	djéragnou , m.	géranium
<i>gerla</i>	fehtón , m.	hotte
<i>Gesù Cristo</i>	Zézù-Cri , m.	Jésus-Christ
<i>ghiacciaio</i>	guiahéc , m.	glacier
<i>ghiaccio</i>	guiahi , f.	glace
<i>ghiandaia</i>	dzèi , m.	geai

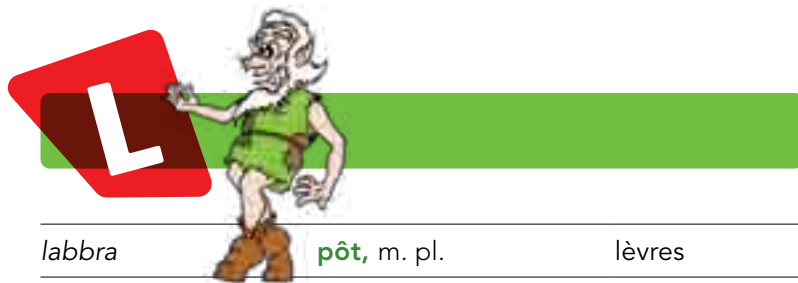
<i>ghiro</i>	gui , f.	loir
<i>giglio di San Giovanni</i>	fiór dou couccou , f.	lis orangé
<i>ginepro</i>	dzen-évrou , m.	genévrier
<i>ginestra</i>	dzen-éhtra , f.	genêt
<i>ginocchio</i>	dzoun-éi , m.	genou
<i>gioco</i>	djouà , m.	jeu
<i>gioia</i>	joué , f.	joie
<i>giornale</i>	djournal , m.	journal
<i>giovane scatenato</i>	satàn , m.	jeune déchaîné
<i>giovannotto</i>	mignôt , m.	garçon
<i>gnomo</i>	ourdzón , m.	gnome
<i>gola</i>	goulla , f.	gorge
<i>golosità</i>	gourmandiza , f.	gourmandise
<i>goloso</i>	galeup / galeuppa , agg.	gourmand
<i>gonna tipica</i>	sardzi , f.	jupe de serge
<i>grandine</i>	gralla , f.	grêle
<i>granoturco</i>	méa (méya) , f.	maïs
<i>grappa</i>	branda , f.	eau-de-vie
<i>grappolo (gen. di uva)</i>	rapa , f.	grappe
<i>grasso</i>	grési , f.	graisse
<i>grattugia</i>	grata , f.	râpe

gregge	fiôc , m.	troupeau
greto di torrente	guier , m.	grève d'un torrent
grillo	grillou (magnìn) , m.	grillon
grondaia	tsen-òù , f.	gouttière
grosso	grou / grousa , agg.	gros
grossolano	grouséc / grousêi , agg.	grossier
quanto	gân , m.	gant
gufo	loc , m.	hibou
gufo reale	teûn-i , m.	hibou grand duc
gusto	guieust , m.	goût



idea	idéi , m.	idée
identità	identitoou , f.	identité
idraulico	tubista , m.	plombier

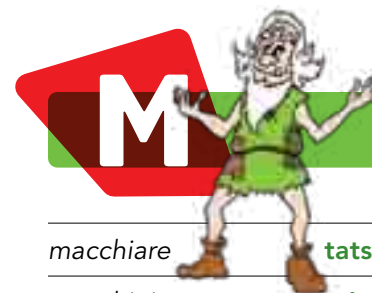
ignorante	ignouàn / ignouénta , agg.	ignorant
illuminare	alinéi , v.	éclairer
imbecille	tabaleuri , m. e f.	imbécile
imbianchino	embianquìn , m.	peintre
immagine	imadzi , f.	image
imparare	empréne , v.	apprendre
impresario	emprézêi , m.	entrepreneur
inchiostro	éntchou , m.	encre
indietreggiare	réquiléi , v.	reculer
inferno	enfér , m.	enfer
innaffiare	bagnì , v.	arroser
insalata	salata , f.	salade
insalatiera	grélat , m.	saladier
insegnare	mouhtréi , v.	enseigner
irascibile	malin / malin-a , agg.	nerveux
istruzione	istrusiòn , f.	instruction
italiano	italiàn / italian-a , agg.	italien



labbra	pôt , m. pl.	lèvres
laccio	ian , m.	lacet
lacrima	légramma , f.	larme
lago	lèi , m.	lac
lampo	ieuddzou , m.	éclair
lampone	ampón , m.	framboise
lana	lan-a , f.	laine
lardo	lar , m.	lard
larghezza	lardjouc , f.	largeur
largo	lardzou / lardzi , agg.	large
larice	brenva , f.	mélèze
lasciare	quitéi , v.	quitter
lastra di pietra	loppa , f.	plaque
lastrone di roccia liscia	lizah , m.	rocher lisse
latte	lahéi , m.	lait
latteria	létérì , f.	laiterie
lauro	iouer , m.	laurier
lavagna	lavagna , f.	tableau noir

lavandino	lavandin , m.	évier
lavare	lavéi , v.	laver
lavare le stoviglie	masiêc , v.	faire la vaisselle
lavoratore	lavouêc , m.	travailleur
lavoro	travai , m.	travail
legge	loué , f.	loi
leggere	lie , v.	lire
leggero	lévat / lévatta , agg.	léger
legno	bóhc , m.	bois
lenzuolo	linhiouc , m.	drap de lit
leone	lión , m.	lion
lepre	lévra , f.	lièvre
letame	fouméc , m.	fumier
lettera	lattra , f.	lettre
letto	iét , m.	lit
lettura	léteua , f.	lecture
lezione	léhión , f.	leçon
libertà	libertoou , f.	liberté
libro	lévrou , m.	livre
limone	limón , m.	citron
lingua	lenva , f.	langue

<i>liquirizia</i>	régalissi , f.	régliste
<i>liquore</i>	licór , m.	liqueur
<i>litigare</i>	rougnì , v.	chicaner
<i>litro</i>	littre , m.	litre
<i>littorina</i>	litourina , f.	autorail
<i>locusta</i>	djouana , f.	locuste
<i>lontra</i>	iouèi , f.	lontre
<i>losa</i>	lès , f.	ardoise
<i>lucchetto</i>	loucat , m.	cadenas
<i>lucciola</i>	liatón , m.	luciole
<i>luce</i>	linêi , f.	lumière
<i>luce elettrica</i>	luttche , f.	éclairage
<i>lucerna</i>	lintcherna , f.	lampe à huile
<i>lucertola</i>	lizerta , f.	lézard
<i>luna</i>	leunna , f.	lune
<i>lunghezza</i>	loundjouc , f.	longueur
<i>lungo</i>	lón / lóndzi , agg.	long
<i>lupo</i>	lu , m.	loup



<i>macchiare</i>	tatséc , v.	tacher
<i>macchinina</i>	màquina pè damouéi , f.	petite auto
<i>macellaio</i>	mazélé (bétséc) , m.	boucher
<i>maceratoio</i>	nês , m.	rouissoir
<i>Madonna</i>	Nouhtra Damma , f.	Sainte Vierge
<i>maestra</i>	méhtra , f.	institutrice
<i>maggiociondolo</i>	arbor , m.	aubours des Alpes
<i>maggiolino</i>	guioubèa , f.	hanneton
<i>maglia</i>	mâi , f.	tricot
<i>mago</i>	magou , m.	magicien
<i>magro</i>	mégrou / mégra , agg.	maigre
<i>maiale</i>	pourtsat , m.	cochon
<i>mamma</i>	moumma , f.	maman
<i>mandorla</i>	mandolla , f.	amande
<i>mandorlo</i>	mandouléc , m.	amandier
<i>mangiare</i>	mendzéc , v.	manger

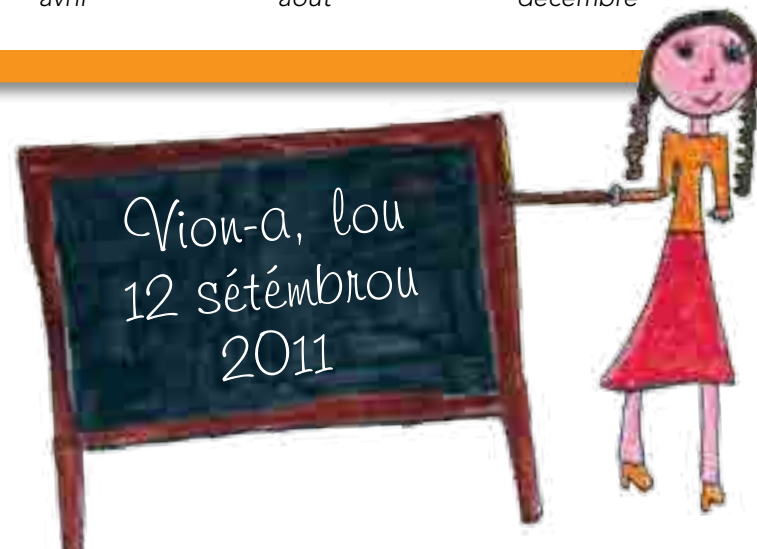
<i>mangiare (riferito ad animali)</i>	piquéi , v.	manger
<i>manico</i>	mandzou , m.	manche
<i>mano</i>	man , f.	main
<i>manza</i>	moddzi , f.	génisse
<i>marchiare</i>	marquéi , v.	marquer
<i>mare</i>	mar , m.	mer
<i>margherita</i>	marguéritta , f.	marguerite
<i>marmotta</i>	marmota , f.	marmotte
<i>martello</i>	martéi , m.	marteau
<i>masticare</i>	mahtséc , v.	mâcher
<i>matassa di filo</i>	maréla , f.	écheveau
<i>matita</i>	créyón , m.	crayon
<i>matrimonio</i>	mariadzou , m.	mariage
<i>mattino</i>	matìn , m.	matin
<i>mazza</i>	mahi , f.	masse
<i>meccanico</i>	mécànic , m.	mécanicien
<i>medico</i>	médéhìn , m.	médecin
<i>mela</i>	pomma , f.	pomme
<i>mercante</i>	martchân , m.	marchand
<i>mercato</i>	martséc , m.	marché

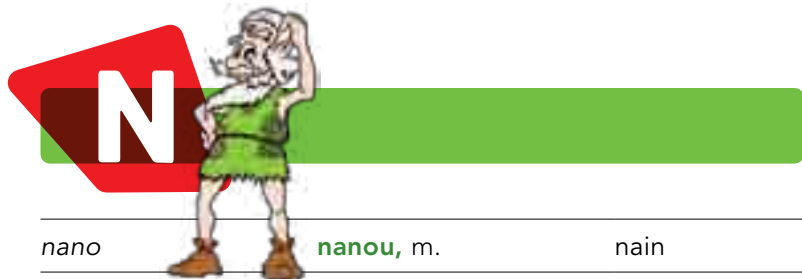
<i>merenda</i>	méénda , f.	goûter
<i>merlo</i>	merlou , m.	merle
<i>mescolare</i>	mehquiéi , v.	mélanger
<i>messa</i>	massa , f.	messe
<i>mezzo comunale</i>	tsampéc , m.	agent de police
<i>mestiere</i>	mehtéc , m.	métier
<i>mestolo</i>	potsi , f.	louche
<i>mezzogiorno</i>	médzor , m.	midi
<i>miele</i>	améc , f.	miel
<i>minestra</i>	men-éhtra , f.	soupe
<i>minuto secondo</i>	sécónda , f.	seconde
<i>mirtillo</i>	brouacou , m.	myrtille
<i>molle</i>	imilli , agg. inv.	mou
<i>moltiplicazione</i>	moultiplicasión , f.	multiplication
<i>momento</i>	moumàn , m.	moment
<i>monello</i>	biriquìn / biriquin-a , agg.	fripouille
<i>moneta</i>	moun-èa , f.	pièce
<i>monticare</i>	inarpéi , v.	transhumer
<i>montone</i>	moutón , m.	mouton
<i>mora</i>	moua , f.	mûre

<i>morte</i>	mor , f.	mort
<i>motocicletta</i>	motou , f.	motocyclette
<i>motore</i>	moutór , m.	moteur
<i>motosega</i>	motourésa (motouséga), f.	scie à chaîne
<i>mucca</i>	vatsi , f.	vache
<i>muffa</i>	moffa , f.	moisissure
<i>mulino</i>	moulin , m.	moulin
<i>mulo</i>	mul , m.	mulet
<i>municipio</i>	cumeun-a , f.	maison communale
<i>muratore</i>	mahón , m.	maçon
<i>muro</i>	meur , m.	mur
<i>muschio</i>	moffa , f.	mousse
<i>musica</i>	mùzica , f.	musique
<i>muso</i>	mórou , m.	museau

I MESI LÉ MÉS LES MOIS

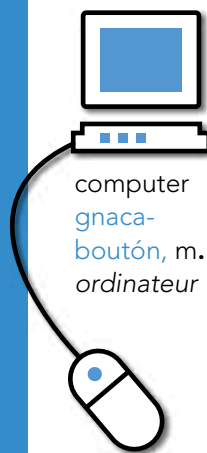
gennaio dzénéc , m. <i>janvier</i> —	maggio mai , m. <i>mai</i> —	settembre sétémbrou , m. <i>septembre</i> —
febbraio févréc , m. <i>février</i> —	giugno Sen Djouân , m. <i>juin</i> —	ottobre outobre , m. <i>octobre</i> —
marzo mar(h) , m. <i>mars</i> —	luglio (la) madélen-a , f. <i>juillet</i> —	novembre nouémbrou , m. <i>novembre</i> —
aprile avri , m. <i>avril</i>	agosto ouht , m. <i>août</i>	dicembre guizémbrou , m. <i>décembre</i>





nano	nanou , m.	nain
nascere	néhltre , v.	naître
naso	nôs , m.	nez
naturale	natural / naturala , agg.	naturel
nave	bató , m.	bâteau
nazione	nasió n, f.	nation
nebbia	neubia , f.	brouillard
negozio	magazìn , m.	magasin
nespola	néhpia , f.	nèfle
neve	nèi , f.	neige
nido	ni , m.	nid
nido di vespe	vehpéc , m.	guêpier
nocciola	oulagni , f.	noisette
nocciòlo	oulagni , m. (coudra , f.)	noisetier
nocciolo di frutto	guianéi , m.	noyau
noce (albero)	nouyì , m.	noyer
noce (frutto)	gnouêc , f.	noix
nodo	grop , m.	nœud

I NEOLOGISMI LÉ PAÔLE NOUE LES NÉOLOGISMES



computer
gnaca-
boutón, m.
ordinateur

mouse
rât, m.
souris

tastiera
...
clavier

monitor
...
moniteur

stampante
màquina
pasa-fói, f.
imprimante



chiocciola
...
arobase

penna usb
...
clé usb



posta elettronica
...
courrier
électronique



cellulare
...
portable

auricolare
...
oreillette



dvd
...
dvd

<i>non ti scordar di me (fiore)</i>	eûi di rât , m.	myosotis
<i>normale</i>	nourmal / nourmala , agg.	normal
<i>notaio</i>	noutêi , m.	notaire
<i>notte</i>	nêt , f.	nuit
<i>nottola</i>	quiavatta , f.	garrot
<i>nozze</i>	nóhe , f. pl.	noces
<i>nuotare</i>	niyi , v.	nager
<i>nuovo</i>	nouc / noua , agg.	neuf



<i>oca</i>	oca , f.	oie
<i>occhiali</i>	linatte , f. pl.	lunettes
<i>occhio</i>	eûi , m.	œil
<i>occupare</i>	ocupéi , v.	occuper
<i>odioso</i>	oudious / oudiouza , agg.	odieux
<i>offrire</i>	sémónde , v.	offrir

I NUMERI LÉ NÙMER LES NOMBRES

1 un un	6 sieus six	11 ónze onze	16 sozze seize
2 doou deux	7 sêt sept	12 dozze douze	17 dizisêt dix-sept
3 tréi trois	8 ouat huit	13 trozze treize	18 diziouat dix-huit
4 cattrou quatre	9 nou neuf	14 catorze quatorze	19 dizinoù dix-neuf
5 hinc cinq	10 guiés dix	15 quinze quinze	20 veun vingt

21

veuntùn
vingt et un

70

sétanta
soixante-dix

200

doou han
deux cents

10.000

guié meulli
dix mille

1°

préméc
premier

6°

sieuziémou
sixième

30

tranta
trente

80

ouitanta
quatre-vingts

1.000

meulli
mille

100.000

han meulli
cent mille

2°

sécòn
deuxième

7°

sétiémou
septième

40

caanta
quarante

90

nouanta
quatre-vingtdix

1.001

meulli é un
mille et un

1.000.000

un milión
un million

3°

tréziémou (ters)
troisième

8°

ouitiémou
huitième

50

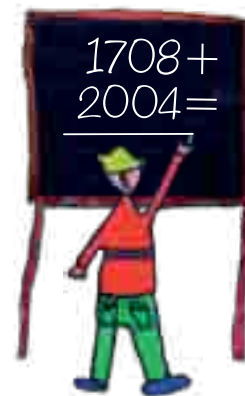
hincanta
cinquante

100

han(t)
cent

1.100

meulli é han
mille cent



4°

catriémou
quatrième

9°

nouyérou
neuvième

60

sieusanta
soixante

101

hant é un
cent et un

1.101

meulli hant é un
mille cent et un

5°

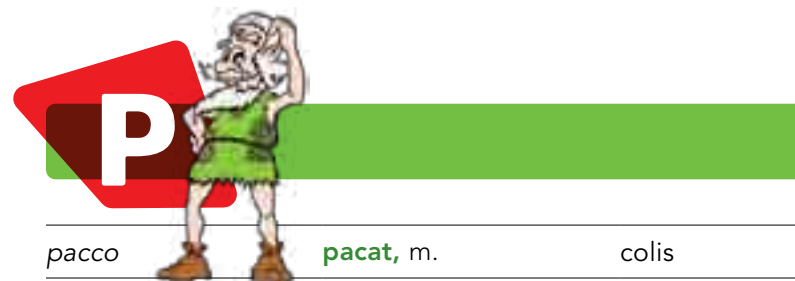
hinqüémou
cinquième

10°

guiziémou
dixième

oggetto	baga , f.	chose
olio	oouli , m.	huile
olmo	órmou , m	orme
ombra	ómbra , f.	ombre
ombrello	parapiodzi , m.	parapluie
onesto	oun-éhtou / oun-éhta , agg.	honnête
ora	oua , f.	heure
orario	ourari , m.	horaire
orco	ógrou , m.	ogre
ordinato	ourdin-oou / ourdin-êi , agg.	ordonné
orecchino	ourtchin , m.	boucle d'oreilles
orecchio	ouèyi , f.	oreille
orfano	ourfélin / ourfélin-a , agg.	orphelin
organizzare	ourganizéi , v.	organiser
orgoglio	ourgueui , m.	orgueil
originario	ouridjinari / ouridjinaria , agg.	originaire
orinare	péséc , v.	uriner
orizzonte	ourizón , m.	horizon

oro	ôr , m.	or
orologiaio	rouloudjé , m.	horloger
orologio	mouhtra , f.	montre
orologio di campanile	roulodzou , m.	horloge du clocher
orsacchiotto	oursat , m.	ours en peluche
orso	ôrs , m.	ours
ortica	ourquié , f.	ortie
orzo	ordzou , m.	orge
ospedale	ouspidal , m.	hôpital
osso	órs , m.	os
oste	canten-êc , m.	cantinier
osteria	cantin-a , f.	bistrot

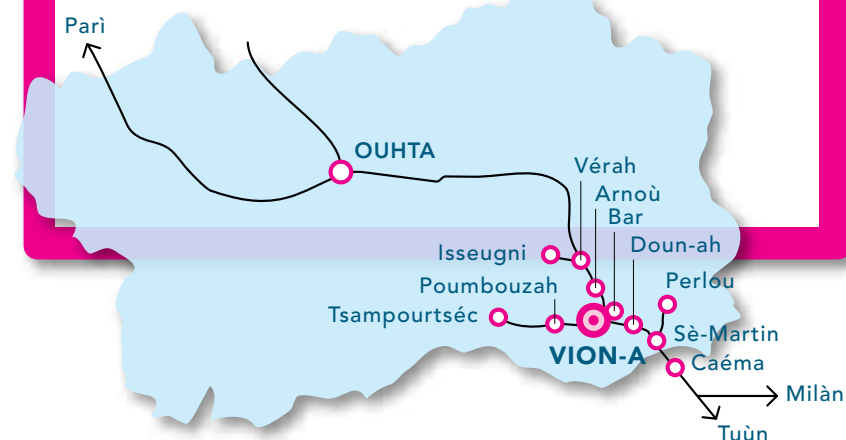


pacco	pacat , m.	colis
padella	péila piata , f.	poêle à frire
paese	pais , m.	pays

<i>pagare</i>	payì , v.	payer
<i>pagina</i>	padzi , f.	page
<i>paglia</i>	pâi , f.	paille
<i>pagliaio</i> (gener. di fieno)	mòya , f.	meule (de foin, paille)
<i>pagnotta</i>	pagnota , f.	miche
<i>pala</i>	pola , f.	pelle
<i>palazzo</i>	palah , m.	palais
<i>palla</i>	palma , f.	balle
<i>pallone</i>	balón , m.	ballon
<i>palo</i>	palouc , m.	poteau
<i>palo di vigna</i>	poou , m.	support de treille
<i>palpebra</i>	parpèa , f.	paupière
<i>pancia</i>	panhi , f.	ventre
<i>pane</i>	pan , m.	pain
<i>pane di grande forma</i>	micón , m.	miche
<i>pane speciale di Hône</i>	micooula , f.	pain de seigle et châtaignes
<i>panino</i>	sàngouis , m.	sandwich
<i>panna</i>	cramma , f.	crème
<i>panna montata</i>	fioca , f.	crème fouettée

I PAESI LÉ PAIS

Hône Vion-a	Issogne Isseugni	Saint-Vincent Sen-Venhàn
—	—	—
Bard Bar	Donnas Doun-ah	Châtillon Tsahtiyón
—	—	—
Pontboset Poumbouzah	Pont-Saint-Martin Sè-Martin	Aosta - Aoste Ouhta (Aouhta)
—	—	—
Champorcher Tsampourtséc	Carema Caéma	Ivrea - Ivrée Envréc (Ivréc)
—	—	—
Arnad Arnoù	Champdepraz Tsandéproou	Torino - Turin Tuùn
—	—	—
Verrès Vérah (Varah)	Montjovet Moundzouat	Milano - Milan Milàn
—	—	—
—	Perloz Perlou	Parigi - Paris Parì



<i>pannocchia di granoturco</i>	loua , f.	épi de maïs
<i>pantaloni</i>	pantalón , m. pl.	pantalon
<i>pantofola</i>	pantél , m.	pantoufle
<i>papà</i>	pouppa , m.	papa
<i>paradiso</i>	paadi , m.	paradis
<i>parlare</i>	prédzéc , v.	parler
<i>parola</i>	paôla , f.	mot
<i>parrocchia</i>	paotsi , f.	paroisse
<i>parroco</i>	enquioou , m.	curé
<i>parrucchiera</i>	péneuir , f.	coiffeuse
<i>partire</i>	parte , v.	partir
<i>pascolare</i>	lardzéc , v.	paître
<i>passaggio</i>	pasadzou , m.	passage
<i>passare</i>	paséi , v.	passer
<i>pastiglia</i>	pastrii , f.	pastille
<i>pasto</i>	paht , m.	repas
<i>pastore</i>	berdzéc , m.	berger
<i>patata</i>	troufolla , f.	pomme de terre
<i>patente di guida</i>	paténte , f. pl.	permis de conduire

<i>patrono</i>	patrón , m.	Saint patron
<i>paura</i>	pouii , f.	peur
<i>pavimento in legno</i>	planséi , m.	plancher
<i>pecora</i>	fèya , f.	brebis
<i>pelle</i>	péi , f.	peau
<i>penna</i>	piuma , f.	plume
<i>penna stilografica</i>	stilou , f.	stylo
<i>pennarello</i>	créyón d'éntchou a coulór , m.	feutre à couleurs
<i>pennello</i>	pinél , m.	pinceau
<i>pentola</i>	péila , f.	casserole
<i>peperone</i>	pouvrón , m.	poivron
<i>pera</i>	peeuh , m.	poire
<i>pera martinsec</i>	martinsac , m.	poire martinsec
<i>perbacco!</i>	madôil , exclam.	parbleu!
<i>perdere</i>	perde , v.	perdre
<i>pergolato</i>	tópia , f.	treille
<i>pesca (sport)</i>	pésca , f.	pêche
<i>pesca (frutto)</i>	persa , f.	pêche
<i>pesce</i>	pésón , m.	poisson

pettinare	dehpiyi , v.	coiffer
petto	ehtommi , m.	poitrine
pialla da banco	rabôt , m.	rabot
piangere	pyiouéi , v.	pleurer
piantare	piantéi , v.	planter
piatto	piatéi , m.	assiette
piazza	piahi , f.	place
picchiare	patéléi , v.	battre
picchio	piouc , m.	pic
piccolo	piquiôt / piquioda , agg.	petit
piccone	pic , m.	pic
piccone per dissodare	sapón , m.	pic à défricher
piede	péc , m.	pied
piegare	piéyi , v.	plier
pietraia	quiapèi , m.	amas de pierres
pino cembro	arolla , f.	arolle
pioggia	piodzi , f.	pluie
pioppo	arbèa (arbèya) , f.	peuplier
pioppo tremolo	trembiou , m.	tremble

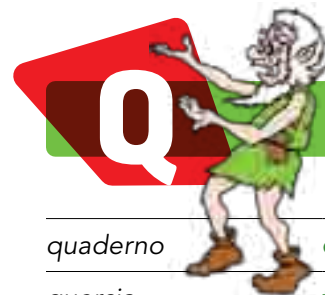
LE PREPOSIZIONI LÉ PRÉPOUZISIÓN LES PRÉPOSITIONS

di	al	dai / dalle	con
dé	ou	di	coun / aoui
de	au	des	(avoui)
—	—	—	avec
del	ai / alle	in	—
dou	i	deun /	su
du	aux	deunta /	su / seu
—	—	en / ente	sur
dei / delle	da	dans / en	—
di	dé / da	—	per
des	de	nel	per / pè
—	—	deun lou /	pour / par
a	dal	ent'ou	—
a	dou	dans le	tra / fra
à	du / de		ou mentèn /
			ou méh / tra
			entre / parmi



<i>piovigginare</i>	rouzignì , v.	bruiner
<i>pipistrello</i>	ratavoulata , f.	chauve-souris
<i>polenta</i>	poulénta , f.	polenta
<i>pollice</i>	pouddzou , m.	pouce
<i>polpaccio</i>	boutèi , m.	mollet
<i>polvere</i>	poussa , f.	poussière
<i>pomodoro</i>	toumatica , f.	tomate
<i>ponte</i>	pon , m.	pont
<i>porro</i>	pouró , m.	poireau
<i>porta</i>	pórta , f.	porte
<i>portamonete</i>	portamoun-èa , m.	porte-monnaie
<i>portare</i>	pourtéi , v.	porter
<i>possedere</i>	avéi , v.	posséder
<i>postina</i>	poustion-a (poustin-a), f.	factrice
<i>postino</i>	poustìn , m.	facteur
<i>potere</i>	pouléi , v.	pouvoir
<i>prato</i>	proou , m.	pré
<i>predica</i>	prédicca , f.	sermon
<i>preghiera del Padre Nostro</i>	Pàter , m.	Notre Père
<i>preghiera usuale</i>	préii , f. (patre , m.)	prière

<i>prendere</i>	préne , v.	prendre
<i>prezzemolo</i>	palansomma , f.	persil
<i>priore</i>	priór , m.	prieur
<i>professore</i>	proufésór , m.	professeur
<i>pronto</i>	prest / presta , agg.	prêt
<i>prosciutto</i>	zambón , m.	jambon
<i>prugna</i>	bergnón , m.	prune
<i>pulce</i>	pidzi , f.	puce
<i>pulcino</i>	poudzìn , m.	poussin
<i>puleggia a gola</i>	djiréla , f.	poulie
<i>pullman</i>	poulma , m.	car
<i>punteruolo</i>	pountchôt , m.	poinçon
<i>puntone di tetto</i>	tsévrón , m.	madrier
<i>pupazzo</i>	babatchou , m.	pantin



<i>quaderno</i>	cayér , m.	cahier
<i>quercia</i>	tsénou , m.	chêne

I PRONOMI PERSONALI LÉ PRONÓN DÉ PERSON-A LES PRONOMS PERSONNELS

io / me / mi
dzo / mé
je / moi / me

—
tu / te / ti
teu / té
tu / toi / te

—
egli / lui / se / si / lo
iù / sé / lou / i / yi
il / lui / le / se

—
ella / lei / se / si / la
léc / sé / la / i / yi
elle / la / lui / se

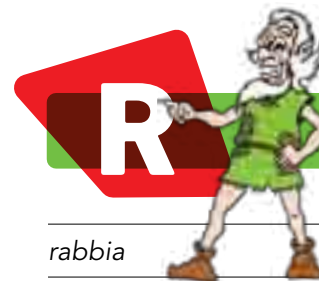
—
noi / ce / ci
nó / nou (sé) / nou-zé
nous

voi / ve / vi
vou-z-otre / vou / vou-zé
vous

—
essi / loro / li
lór / lé / sé / i / yi
ils / eux / les / leur / se
esse / loro / le

—
lór / lé / sé / i / yi
elles / les / leur / se

Dzo travayou
la campagni

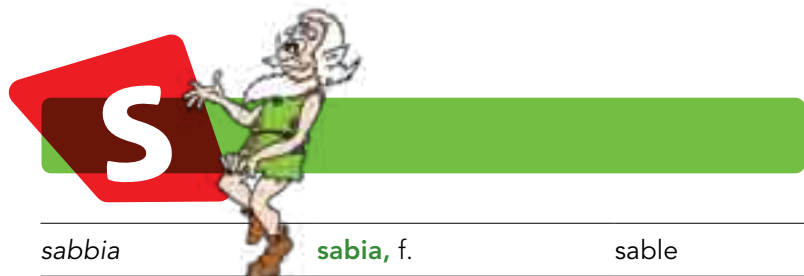


rabbia	ràbia , f.	rage
raccogliere	quiyi , v.	cueillir
radice	riyis , f.	racine
ragione	rezón , f.	raison
ragno	aagn , m.	araignée
ramarro	lizer , m.	lézard vert
rana	ran-a , f.	grenouille
rancido	rans / ransa , agg.	rance
raso	satin , m.	satin
rasoio	razouc , m.	rasoir
rastrelliera	rahtélec , m.	râtelier
rastrello	rahtéi , m.	râteau
rattoppo	tacón , m.	rapècement
raucedine	ruma , f.	enrouement
ravanello	ravanin , m.	radis
razione	rasión , f.	part
re	rèi , m.	roi
regina della mandria	rèn-a (rèin-a) , f.	reine du troupeau

registro	rédjistrou , m.	registre
religione	rélidjón , f.	religion
rendere	rénde , v.	rendre
resina	larvi (larhi) , f.	résine
reumatismo	roumatis , m.	rhumatisme
riccio (animale)	aéhón , m.	hérisson
riccio della castagna	aeuh , m.	bogue
ricco	reuttsou / reuttsi , agg.	riche
ricerca	rétsertsi , f.	recherche
riconoscere	récougnéhtre , v.	reconnaître
ricurvo	rébécoou / rébéquêi , agg.	recourbé
ridere	rie , v.	rire
rifiorire	réfiouì , v.	refleurir
riflessione	réflésión , f.	réflexion
rimanere	soubréi , v.	rester
rimuovere	réboudzéc , v.	remuer
ringraziare	rémersiéi , v.	remercier
riordinare	réderde , v.	ranger
riparo sotto roccia	barma , f.	caverne
riquadratore	ehtrabioucân , m.	enduseur

riscaldare	rehtsoudéi , v.	réchauffer
rischio	rézigga , f.	risque
riso (pianta)	ris , m.	riz
risotto	rizôt , m.	risotto
rispondere	rehpónde , v.	répondre
rispuntare	rébiouléi , v.	repousser
ritardato mentale	matah , m.	retardé
ritirare	rétsaviéi , v.	retirer
rododendro	framéhquiou , m.	rhododendron
romice alpino	lavahi , f.	rumeux alpin
rompere	rónte , v.	casser
rondine	andala , f.	hirondelle
rosa	rouza , f.	rose
rosa canina	gratacù , m.	rose sauvage
rosmarino	roumain , m.	romarin
rospo	babi , m.	crapaud
rotolare	roubatéi , v.	rouler
rovo	rouèi , m.	ronce
rubare	roubéi , v.	voler
rugiada	rouzoou , f.	rosée
rumore	tapadzou , m.	bruit

ruota	rovva , f.	roue
rupe	greup , m.	rocher
ruvido	rohtsou / rohtsa , agg.	rugueux



sabbia	sabia , f.	sable
sacrestia	sacrestì , f.	sacristie
salamandra	ran-a piouvan-a , f.	salamandre
salame	salàm , m.	saucisson
sale	soou , f.	sel
salice	gourahéc , m.	saule
saltellare	gantéléi , v.	sautiller
salute!	santéi! , esclam.	santé!
saluto	salut , m.	salut
sambuco	sambus , m.	sureau
sanguinaccio	santsat , m.	boudin
sano	san / san-a , agg.	sain
santuario	santuêi , m.	sanctuaire

sapone	savón , m.	savon
sarta	sartoua , f.	couturière
sarto	sartouc , m.	couturier
sberla	lacca , f.	gifle
scala	ehtséila , f.	escalier
scarpa	bota , f.	chaussure
scarpata	ramblé , m.	talus
scherzo	squiers , m.	plaisanterie
scimmia	seummia , f.	singe
scivoloso	enlimbri , agg. inv.	glissant
scodella	ehcouéla , f.	bol
scoiattolo	verdzhahi , f.	écureuil
scopa	ehcoua , f.	balai
scordare	oubiéi (ibiéi) , v.	oublier
scorpione	ehcroupiôn , m.	scorpion
scrittura	ehcréteua , f.	écriture
scrivere	ehcrie , v.	écrire
scultore	scultór , m.	sculpteur
scuola	ehcooula , f.	école
secchio	bahìn , m.	seau
secolo	siècle , m.	siècle

sedia	caya , f.	chaise
sega	résa , f.	scie
segala	bioou , m.	seigle
segatura	réseuya , f.	sciure de bois
segno di confine	seggni , f.	borne de propriété
segretario	sécrètèi , m.	secrétaire
segreto	sécret , m.	secret
selvatico	sarvadzou / sarvadzi , agg.	sauvage
sereno	séèn / séèn-a , agg.	serein
serpente	serp , f.	serpent
sgabello	ehsàgn , m.	escabeau
sgridare	rézéi , v.	gronder
siero del latte	liquià , f.	petit-lait
signora	madama , f.	madame
silene	grézión , m.	silène
sindaco	santiccou , m.	syndic
sinistro	sen-ôt / sen-ota , agg.	gauche
sistemare	randzéc , v.	ranger
slitta	ieuddzi , f.	luge

I SEGNI ZODIACALI LÉ PIAN-ATTE LES SIGNES DU ZODIAQUE

	l'acquario lou dzarden-êc , m. le verseau		il leone lou lión , m. le lion
	i pesci lé pésón , m. pl. les poissons		la vergine la vierge , f. la vierge
	l'ariete lou moutón , m. le bélier		la bilancia lé balanhe , f. pl. la balance
	il toro lou bori , m. le taureau		lo scorpione l'ehcroupiόν , m. le scorpion
	i gemelli lé béhón , m. les gémeaux		il sagittario l'ambéhta , f. le sagittaire
	il cancro lou dzambèou , m. le cancer		il capricorno lou boc , m. le capricorne

società cooperativa	coupérativa , f.	coopérative
soffitta	galétah , m.	galetas
sogno	sóndzou , m.	rêve
soldo	sót , m.	sou
sole	soulèi , m.	soleil
sonaglio	gourgouyón , m.	grelot
sonnecchiare	gnouquéi , v.	somnoler
sorbo degli uccellatori	touméi , m.	sorbier
sorbo montano	arsala , f.	alisier
sordo	sor / sorda , agg.	sourd
sottopasso	tchifón , m.	passage souterrain
sottopasso ad arco	voutón , m.	passage voûté
sottrazione	soutrasión , f.	soustraction
spaccare	ehquiapéi , v.	fendre
spalla	ehpola , f.	épaule
spazzacamino	rahpatsafiouc , m.	ramoneur
specchio	spêтч (mériouc), m.	miroir
spilla da balia	ehpinga , f.	épingle de sûreté

spostare	spoustéi , v.	déplacer
spuntone di vecchio ceppo	huc , m.	bûche
stalla	ehtobiou , m.	étable
stambecco	boc ehtàgn , m.	bouquetin
stanchezza	lagni , f.	fatigue
stella	ehtéila , f.	étoile
stella alpina	fiór alpina , f.	edelweiss
sterco di bovini d'alpeggio	loha , f.	bouse
stia per volatili	garbagni , f.	cage à poulets
stolto	tabeus , m.	sot
straccio	tchifón , m.	chiffon
strega	masca , f.	sorcière
stufa	fournat , m.	poêle
suono	són , m.	son
sveglia	dezviérin , m.	réveil
sveglio e vivace	dégourdì / dégourdiâi , agg.	dégourdi
svelto	lestou / lesta , agg.	leste

T



tabaccaio	tabaquìn , m.	débitant de tabacs
tabacchino	atchensa , f.	bureau de tabac
tabacco	tabâc , m.	tabac
tabernacolo	tabernaclou , m.	tabernacle
talento	talàn , m.	talent
talpa	darbón , m.	taupe
tamburino	tambournìn , m.	petit tambour
tappeto	tapis , m.	tapis
tappo	nata , f.	bouchon
tarlo del legno	gamolla , f.	ver du bois
tasca	hacotsi (sacotsi) , f.	poche
tasso	tisón , m.	blaireau
tavola	tavéi , m.	planche
tavolata	tabioou , f.	tablée
tavolo	tóbia , f.	table
tazza	tasa , f.	tasse
tela	téila , f.	toile

LA SETTIMANA LA SÉNAN-A LA SEMAINE

lunedì délùn , m. lundi	giovedì dédzoù , m. jeudi	domenica démendzi , f. dimanche
—	—	—
martedì démar , m. mardi	venerdì dévendrou , m. vendredi	—
—	—	—
mercoledì démaccrou , m. mercredi	sabato désandou , m. samedi	—

Démendzi
alen-téi a
massa?



<i>tempo</i>	ten , m.	temps
<i>tenaglie</i>	triquéize , f. pl.	tenailles
<i>termine di proprietà</i>	tarmen-ou , m.	terme de propriété
<i>terrazzamento</i>	henguia , f.	étagement de terrain cultivable
<i>testa</i>	teuhta (téhta) , f.	tête
<i>tetto</i>	quivert , m.	toit
<i>tiglio</i>	tùi , m.	tilleul
<i>timo serpillio</i>	pouyouc , m.	thym
<i>timone</i>	timón , m.	gouvernail
<i>tino</i>	teun-a , f.	cuve
<i>togliere</i>	gavéi , v.	enlever
<i>topo</i>	rât , m.	rat
<i>tordo</i>	griva , f.	grive
<i>tosse</i>	tos , f.	toux
<i>tovaglia</i>	touvâi , f.	nappe
<i>tovagliolo</i>	sarvietta , f.	serviette
<i>tramezza</i>	entraméza , f.	cloison
<i>trappola</i>	catsi , f.	piège
<i>trattore</i>	tratór , m.	tracteur

LE STAGIONI LÉ SÉZÓN LES SAISONS



primavera
foués (éfoués), m.
printemps



autunno
outòn, m.
automne

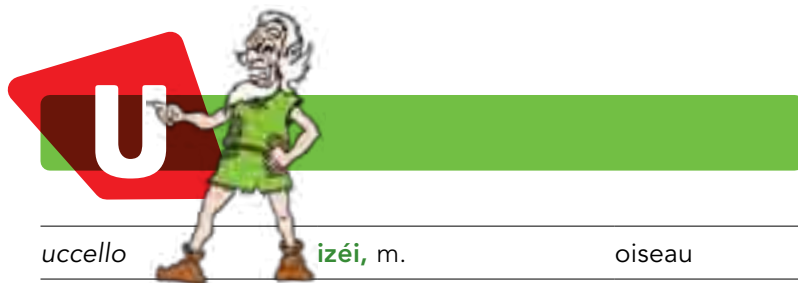


estate
tsoutèn, m.
été

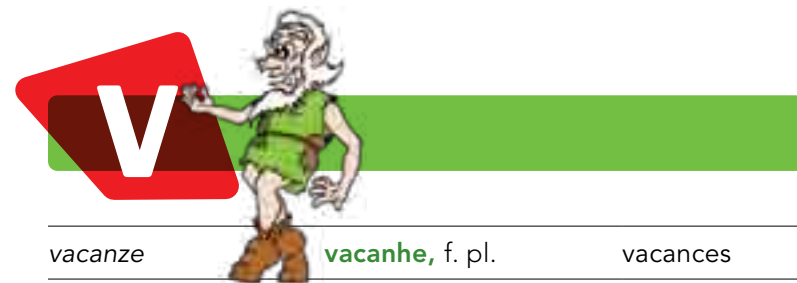


inverno
ivér, m.
hiver

<i>trave mezzana</i>	couhtan-a , f.	poutre mitoyenne
<i>treno</i>	tren , m.	train
<i>treno militare</i>	tradotta , f.	train militaire
<i>triciclo</i>	tritchiclou , m.	tricycle
<i>tridente</i>	tran , f.	trident
<i>trottola</i>	briooula , f.	toupie
<i>tubo</i>	tubbou , m.	tuyau
<i>tuono</i>	trón , m.	tonnerre



uccello	izéi , m.	oiseau
ufficio	oufihhi , m.	bureau
ultimo	déréc / dérêi , agg.	dernier
umido	oumiddou / oumidda , agg.	humide
ungere	inde , v.	enduire
unghia	ónguia , f.	ongle
unione	unión , f.	union
università	universitoou , f.	université
universo	univers , m.	univers
unto	untch / untcha , agg.	graisseux
uomo	ommou , m.	homme
uovo	ouc , m.	œuf
urtare	urtéi , v.	heurter
usanza	uzanhi , f.	usage
usignolo	uzigneul , m.	rossignol
usuale	uzual / uzuala , agg.	habituel
utensile	outis , m.	outil
uva	rouzìn , m.	raisin



vacanze	vacanhe , f. pl.	vacances
vaglio	vân , m.	van
vagone ferroviario	vagón , m.	wagon
valanga	laventsi , f.	avalanche
valdostano	valdouhtàn / valdouhtan-a , agg.	valdôtain
valeriana celtica	espìc , m.	valériane celtique
valigia	valis , f.	valise
valle	valoou , f.	vallée
vangare	paléi , v.	bêcher
vasca	vasca , f.	bassin
vecchio	viéi / viéyi , agg.	vieux
vedere	quiêc , v.	voir
vendemmiaare	vénendzéc , v.	vendanger
verga	ouisca , f.	verge
vergella	verdjéla , f.	rond fil machine
vernice	vernìs , f.	vernis
verricello	tournicat , m.	treuil

<i>versante al sole</i>	adrét , m.	adret
<i>versante rivolto a nord</i>	révers , m.	envers
<i>vespa</i>	veuhpa , f.	guêpe
<i>veterinario</i>	vétérinêi , m.	vétérinaire
<i>viaggio</i>	vouyadzou , m.	voyage
<i>vigneto</i>	viggni , f.	vignoble
<i>vino</i>	vin , m.	vin
<i>violetta</i>	vioulatta , f.	violette
<i>vita</i>	via (vita) , f.	vie
<i>vitello</i>	véi , m.	veau
<i>viticoltore</i>	vignérón , m.	vigneron
<i>volare</i>	vouléi , v.	voler
<i>volere</i>	vouléi , v.	vouloir
<i>volpe</i>	gourpù , m.	renard
<i>vulcano</i>	voulcàn , m.	volcan



<i>zaino</i>	bersâc , m.	sac à dos
<i>zampa</i>	pata , f.	patte
<i>zangola</i>	beuh , m.	baratte
<i>zappa</i>	sapa , f.	pioche
<i>zebra</i>	zébra , f.	zèbre
<i>zecca</i>	hattsi , f.	tique
<i>zitto</i>	quèi / quèa , agg.	silencieux
<i>zoccolo a tomaia alta</i>	hotsi , f.	galoche haute
<i>zoccolo in legno</i>	hacolla , f.	sabot
<i>zoppicare</i>	houpéi , v.	boiter
<i>zoppo</i>	hòp / hopa , agg.	boiteux
<i>zucca</i>	couhhi , f.	courge
<i>zuccheriera</i>	hicrêi , f.	sucrière
<i>zucchero</i>	hiccrou , m.	sucre
<i>zucchino</i>	couhôt , m.	courgette

2



**Lé famie
di paôle**

D

AMOUC · JOUETS · GIOCATTOLI

lou banléivou

la balançoire
l'altalena

la ieuddzi

la luge
la slitta

lou tambournìn

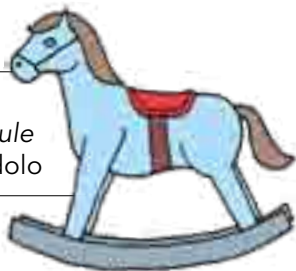
le petit tambour
il tamburino

la pouata

la poupée
la bambola

lou cavalìn

le cheval à bascule
il cavallo a dondolo



la màquina pè damouéi

la petite auto
la macchinina

l'oursat

l'ours en peluche
l'orsacchiotto



la palma

la balle
la palla

lou balón

le ballon
il pallone



lou tren

le train
il trenino

lou tritchiclou

le tricycle
il triciclo

la briooula

la toupie
la trottola



B

ÉHQUIE · ANIMAUX · ANIMALI

l'agnì

l'agneau
l'agnello

l'agni

le canard
l'anatra

l'anvii

l'abeille
l'ape

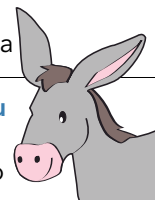


l'ói

l'aigle
l'aquila

l'onou

l'âne
l'asino



la nitolla

le hibou petit duc
l'assiolo

lou tchamôs

le chamois
il camoscio

lou tsun

le chien
il cane



la tséivra

la chèvre
la capra



lou sayôt

la sauterelle
la cavalletta

lou caval

le cheval
il cavallo

la quiohha

la mère poule
la chioccia

la loumahi

l'escargot
la chiocciola

la tchicogna

la cigogne
la cicogna

lou lapin

le lapin
il coniglio

l'éléfân

l'éléphant
l'elefante

lou fèzàn

le faisan
il fagiano

la papiooula

le papillon
la farfalla

la fourmié

la fourmi
la formica

la dzeleunna

la poule
la gallina



lou pouc

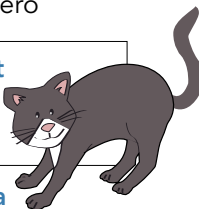
coq
il gallo

lou dzambèou

l'écrevisse
il gambero

lou tsèt

le chat
il gatto



la berta

la pie
la gazza

lou dzèi

le geai
la ghiandaia

la gui

le loir
il ghiro

lou grillou

le grillon
il grillo

lou loc

le hibou
il gufo



lou teûn-i

le hibou grand duc
il gufo reale

lou lión

le lion
il leone

la lévra

le lièvre
la lepre

la djouana

la locuste
la locusta



la iouêi

la lontre
la lontra

lou liatón

la luciole
la lucciola

la lizerta

le lézard
la lucertola

lou lu

le loup
il lupo

la guioubèa

le hanneton
il maggiolino

lou pourtsat

le cochon
il maiale

la marmota

la marmotte
la marmotta

lou merlou

le merle
il merlo

lou moutón

le mouton
il montone

la vatsi

la vache
la mucca

lou mul

le mulet
il mulo

l'oca

l'oie
l'oca

l'ôrs

l'ours
l'orso

la fèya

la brebis
la pecora

lou pésón

le poisson
il pesce

lou piouc

le pic
il picchio



la ratavoulata

la chauve-souris
il pipistrello

la pidzi

la puce
la pulce

lou poudzìn

le poussin
il pulcino

l'aagn

l'araignée
il ragno

lou lizer

le lézard vert
il ramarro

la ran-a

la grenouille
la rana

l'aéhón

le hérisson
il riccio

l'andala

l'hirondelle
la rondine



lou babi

le crapaud
il rospo

la ran-a piouvan-a

la salamandre
la salamandra

la seummia

le singe
la scimmia

la verdzahi

l'écureuil
lo scoiattolo

l'ehcroupiôn

le scorpion
lo scorpione

la serp

le serpent
il serpente

lou boc ehtàgn

le bouquetin
lo stambecco

lou darbón

la taupe
la talpa

lou tison

le blaireau
il tasso

lou rât

le rat
il topo

la griva

la grive
il tordo

l'uzigneul

le rossignol
l'usignolo

la veuhpa

la guêpe
la vespa

lou gourpù

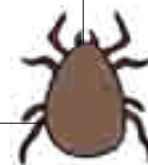
le renard
la volpe

la zébra

le zèbre
la zebra

la hattsi

la tique
la zecca





1 la bottsi
la bouche
la bocca

2 lou brah
le bras
il braccio

3 lé pèi
les cheveux
i capelli

4 la grii
la cheville
la caviglia

5 lou cou
le cou
il collo

6 lou còrs
le corps
il corpo

7 la couési
la cuisse
la coscia

8 lou còr
le cœur
il cuore

9 la dan
la dent
il dente

10 lou dèi
le doigt
il dito

11 l'artèi
l'orteil
il dito del piede

12 la tsamba
la jambe
la gamba

13 lou dzoun-éi
le genou
il ginocchio

14 lé pô't
les lèvres
le labbra

15 la lenva
la langue
la lingua

16 la man
la main
la mano

17 lou nôs
le nez
il naso

18 l'eûi
l'œil
l'occhio

19 la ouèyi
l'oreille
l'orecchio

20 la parpèa
la paupière
la palpebra

21 la panhi
le ventre
la pancia

22 la péi
la peau
la pelle

23 l'ehtommi
la poitrine
il petto

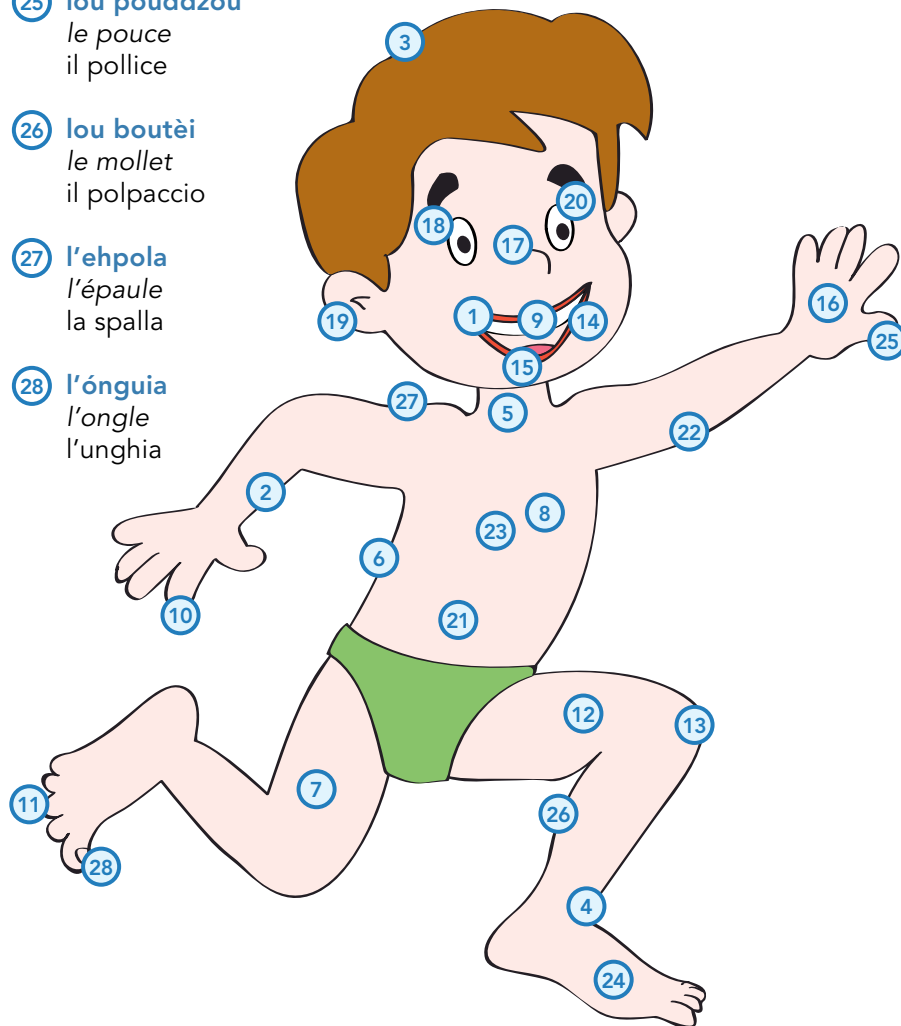
24 lou péc
le pied
il piede

25 lou poudzou
le pouce
il pollice

26 lou boutèi
le mollet
il polpaccio

27 l'ehpola
l'épaule
la spalla

28 l'ónguia
l'ongle
l'unghia



lou pioulat
la hachette
l'accetta



la pola
la pelle
il badile

la caratta
la brouette
la carriola

la cahooula
la truelle
la cazzuola

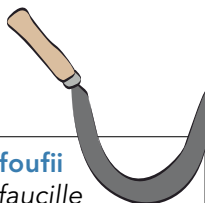
lou sicateur
le sécateur
le cesoie

lou trantsat
la serpette
il coltello ricurvo



lou cun
le coin
il cuneo

la fôf
la faux
la falce fienaiia



la fougii
la faucille
la falce messoria

lou foufat
la serpe
il falcetto

la faltchatris
la faucheuse
la falciatrice

lou fehtón
la hotte
la gerla

lou martéi
le marteau
il martello



la mahi
a masse
la mazza

la moutourésa
la scie à chaîne
la motosega

lou pinél
le pinceau
il pennello



lou rabôt
le rabot
la pialla da banco

lou pic
le pic
il piccone



lou sapón
le pic à défricher
il piccone per
dissodare

la djiréla
la poulie
la puleggia a gola

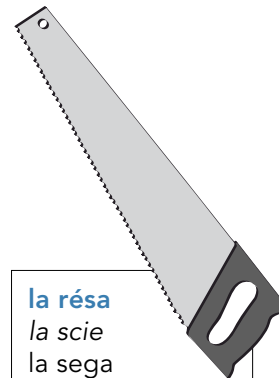
lou pountchôt
le poinçon
il punteruolo

lou rahtéi
le râteau
il rastrello

l'ehtséila
l'échelle
la scala

lou tournicat
le treuil
il verricello

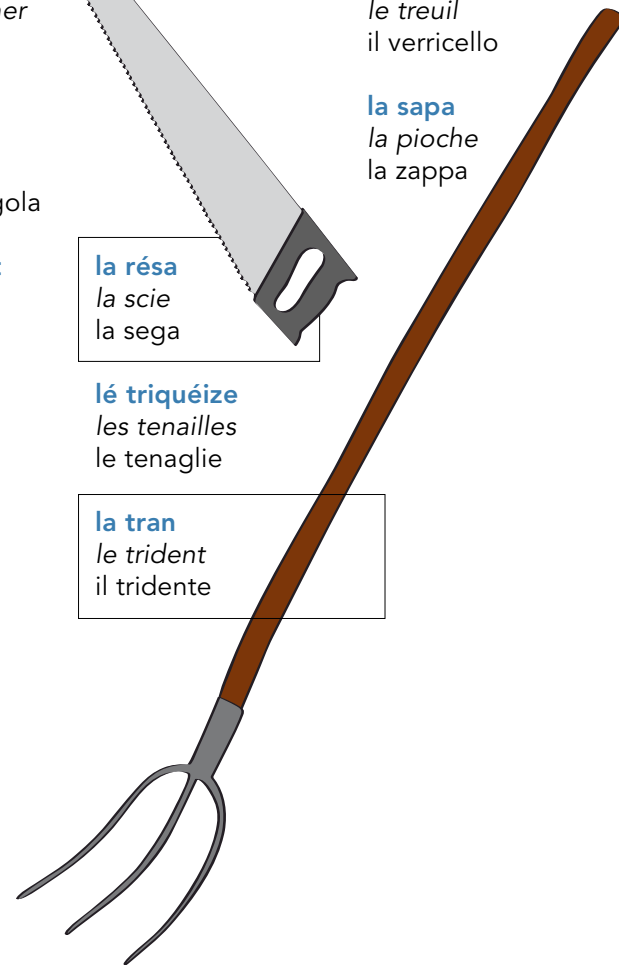
la sapa
la pioche
la zappa



la résa
la scie
la sega

lé triquéize
les tenailles
le tenaglie

la tran
le trident
il tridente



l'ouberdjista
l'hôtelier
l'albergatore

lou mountagnèn
le montagnard
l'alpigiano



lou soufeur
le chauffeur
l'autista

l'avoucât
l'avocat
l'avvocato

lou bouscayeul
le bûcheron
il boscaiolo



lou carabinié
le gendarme
il carabiniere

lou frétéc
le fromager
il casaro

lou rabiyeur
le rebouteux
il conciaossa

lou campagnèn
le paysan
il contadino

lou quezen-êc
le cuisinier
il cuoco



lou féréc
le forgeron
il fabbro

lou ménizié
le menuisier
il falegname

lou fourmatchista
le pharmacien
il farmacista

lou pan-atéc
le boulanger
il fornaio



l'embianquèn
le peintre
l'imbianchino

l'emprézêi
l'entrepreneur
l'impresario

lou mazélé
le boucher
il macellaio



la méhtra
l'institutrice
la maestra

lou mécànic
le mécanicien
il meccanico



lou médéhèn
le médecin
il medico

lou martchàn
le marchand
il mercante

lou mahón
le maçon
il muratore

lou noutèi
le notaire
il notaio

lou rouloudjé
l'horloger
l'orologiaio

lou canten-êc
le cantinier
l'oste

la péneura
la coiffeuse
la parrucchiera

lou berdzéc
le berger
il pastore

la poustion-a
la factrice
la postina

lou poustèn
le facteur
il postino

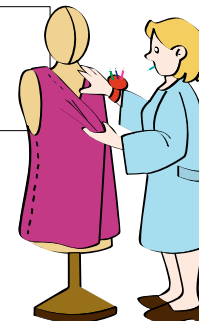


lou proufésór
le professeur
il professore

l'ehtrabioucân
l'enduseur
il riquadratore

la sartoua
la couturière
la sarta

lou sartouc
le couturier
il sarto



lou scultór
le sculpteur
lo scultore



lou rahpatsafiouc
le ramoneur
lo spazzacamino

lou tabaquèn
le débitant de tabacs
il tabaccaio

lou vétérinêi
le vétérinaire
il veterinario

lou vignérón
le vigneron
il viticoltore



- | | | |
|---|--|---|
| ① lou lanternón
<i>la lucarne</i>
<i>l'abbaino</i> | ⑨ lou couc
<i>la faîte</i>
<i>il colmareccio</i> | ⑰ la pórtá
<i>la porte</i>
<i>la porta</i> |
| ② lou barcón
<i>le volet</i>
<i>l'anta</i> | ⑩ la quezeun-a
<i>la cuisine</i>
<i>la cucina</i> | ⑱ lou tsévrón
<i>le madrier</i>
<i>il puntone di tetto</i> |
| ③ lou garadzou
<i>le garage</i>
<i>l'autorimessa</i> | ⑪ lou souléc
<i>le fenil</i>
<i>il fienile</i> | ⑲ l'ehtséila
<i>l'escalier</i>
<i>la scala</i> |
| ④ lou bagn
<i>la salle de bains</i>
<i>il bagno</i> | ⑫ la fen-éhtra
<i>la fenêtre</i>
<i>la finestra</i> | ⑳ lou galétah
<i>le galetas</i>
<i>la soffitta</i> |
| ⑤ la lói
<i>le balcon</i>
<i>il balcone</i> | ⑬ la tsen-où
<i>la gouttière</i>
<i>la grondaia</i> | ㉑ lou quivert
<i>le toit</i>
<i>il tetto</i> |
| ⑥ la tsambra
<i>la chambre</i>
<i>la camera</i> | ⑭ la lès
<i>l'ardoise</i>
<i>la losa</i> | ㉒ l'entraméza
<i>la cloison</i>
<i>la tramezza</i> |
| ⑦ lou tsafiouc
<i>la cheminée</i>
<i>il camino</i> | ⑮ lou meur
<i>le mur</i>
<i>il muro</i> | |
| ⑧ lou féléc
<i>la cave</i>
<i>la cantina</i> | ⑯ lou planséi
<i>le plancher</i>
<i>il pavimento</i>
<i>in legno</i> | |

